

Djawa Baroe

DISEKOLAH BIDAN
DJAKARTA

ジャカルタ看護学校にて

13

2604. 7. 1.

Tinta toelis

Patjar



JANG
TA' DILOEPAKAN
OLEH SEGALA
DJOEROE TOELIS
DAN ANAK-ANAK SEKOLAH

WAKIL PABERIK:
TOKO BOEKOE "TAN"

TILP
315
DKT
KOTA

- KORRA -

PASAR PAGI 119
DJAKARTA-KOTA

BISA DAPAT BELI PADA:

- | | | | | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------------|---|--------------|---|-----------------|
| TOKO "MADJOE" | — | Djalan Hospital 36 | — | Telp. 3946 | — | DJAKARTA |
| TJIO KWAN PENG | — | Minami 26 | — | Bandoori 124 | — | BOGOR |
| HONYA COLPORTAGE | — | Djalan Raya 0./55 | — | | — | MAGELANG |
| TOKO BOEKOE "SURYA" | — | Djalan Sajangan 37 | — | | — | SEMARANG |
| PERDITA | — | Kasuga Doori 28 | — | | — | TOELOENG-AGOENG |
| TOKO KARTOSENTONO | — | Djalan Pandekloeih 41 | — | | — | POERWOREDJO |
| LIAN HING KONGSI | — | Pakoeningratan 29 | — | | — | JOKJAKARTA |
| TOKO BOEKOE "KSATRIA" | — | Djl. Peneleh 34, Telp. Selatan 149 | — | | — | SOERABAJA |
| PARAKAN GUN KOBAI HAIKYU KUMIAI | — | | — | | — | PARAKAN |
| TOKO "SAN" | — | Djalan Raya 18 | — | | — | DJEMBER |
| TOKO "ASRI" | — | Tjarikan 61 | — | | — | SOLO |
| PERDI | — | | — | | — | POERWAKARTA |

Hasil kemenangan besar disekitar kepoelauan Mariana.

DENGAN GAGAH-BERANI, ARMADA KITA MOELAI MENJERANG MOESOEH!
DJOEGA MOESOEH MEMOESATKAN IBOE ARMADANJA.

Laoetan Tedoeh Barat, sekitar poelau Saipan, kini sedang meroepakan medan pertemporan jang penting.

Sebagai telah dikabarkan oleh Dai Hon'ei, pada tanggal 19 Djoeni sebagian dari Armada-Gaboengan kita melakoeakan serangan terhadap pasoeakan-istimewa moesoeh jang terdiri dari 3 rombongan dengan mendahoeloei mereka, tetapi tidak sampai memberi poekoelan jang sehebat-hebatnja kepada moesoeh.

Dengan demikian keadaan peperangan jang sebenarnya dikabarkan oleh Nippon dengan teroes-terang Angkatan Laoet Amerika jang bergerak dilaoet sekitar kepoelauan Mariana itoe terdiri paling sedikit dari 20 kapal indoeck dan 10 kapal penempoer sebagai toelang poenggoengnja serta lebih dari 100 kapal pengangoet.

Kapal-kapal itoe sesoenggoehnja adalah sebagian besar dari Armada Amerika Serikat di Laoetan Tedoeh. Baik dalam niat dan tenanja, maepoen dalam besarnya semangat berdjoeng boleh dikatakan bahwa armada moesoeh disekitar Saipan itoe adalah jang terkoat diantara armada-armada mereka jang pernah didjoempai sedjak petjahnja peperangan sekarang ini.

Pasoeakan-istimewa moesoeh jang koet itoe pada tanggal 11 Djoeni jang laloe nampak dilaoet dekat kepoelauan Mariana, dengan maksoed hendak mereboet poelau Saipan, dan sedjak tanggal itoe teroes-meneroes bertindak dengan hebat dilaoet sekitar poelau terseboet. Bersamaan dengan serangan pasoeakan-pasoeakan pendarat moesoeh dipoelau Saipan, kapal-kapal perang mereka beroelang-oelang melakoeakan tembakan dan pemboman jang dahsjat.

Moesoeh disergap!

Dalam sementara itoe oentoek menghantjoer-moesnakan moesoeh, sebagian dari Armada-Gaboengan kita dengan semangat berdjoeng jang berkobar-kobar madjoe kearah kepoelauan Mariana, dan pada tanggal 19 Djoeni dilaoet sebelah Barat kepoelauan itoe disergapnja pasoeakan-istimewa moesoeh jang terdiri dari 3 rombongan. Segera armada kita itoe melakoeakan serangan dengan mendahoeloei moesoeh dan pertemporan berlakoe dengan sengit dari tanggal 19 Djoeni hingga keesokan harinja tg. 20 Djoeni.

Dalam pertemporan itoe kita menenggelamkan atau meroesakkan hebat 5 kapal indoeck dan sedikitnja 1 kapal penempoer serta menembak djatoeh lebih dari 100 pesawat oedara moesoeh.

Diantara 5 kapal indoeck moesoeh itoe terdapat kapal model baroe „Bunkerhill”, kelas „Essex” besarnya 27.000

ton, jang moengkin sekali ditenggelamkan. Walaupoen telah mendapat hasil sebesar itoe, tetapi mengingat akan kekoeatan pasoeakan-istimewa moesoeh jang datang menjerang itoe, kita beloem sampai memberi poekoelan habis-habisan jang dapat menentoekan kesoedahan perang, dan keadaan perang kini tetap ditingkatan jang genting.

Dalam pertemporan itoe kita mengoerbankan 1 kapal indoeck dan 2 kapal minjak, jang mengikoetinja serta 50 pesawat oedara jang sangat berdjasa.

Poen peristiwa ini menjatakan dengan djelas betapa hebatnja pertemporan laoet jang berlakoe selama 2 hari itoe. Sekali Armada Gaboengan kita madjoe dalam pertemporan selama 2 hari sadja moesoeh menderita poekoelan besar pada toelang poenggoeng armada mereka.

Djalannja peperangan disekitar poelau Saipan bagi moesoeh mendjadi genting sekali. Bila moesoeh jang mentjoerahkan segenap tenaga armadannya jang bergerak di Laoetan Tedoeh, dengan soesah-pajah soedah melaloei laoet beberapa riboe mil djaoehnja oentoek menjerang kita, maka datanglah saatnja bagi kita oentoek menghantjoerkan mereka.

32 BOEAH DITENGGELAMKAN DAN DIROESAKKAN Lebih 400 boeah pesawat terbang ditembak djatoeh.

Sedjak tanggal 12 Djoeni sampai 24 Djoeni hasil pertemporan kita disekitar kepoelauan Mariana adalah sebagai berikoet:

Keroegian moesoeh: Matjam kapal	ditengge- lamkan	ditengge- lamkan atau diroes- sakkan hebat	diroesak- kan hebat
penempoer	1	1	1
indoeck	2 lebih dari	5 lebih dari	6
pendjeladjah	2	—	4
peroesak	1	—	—
tak diketahoei	—	—	—
pengangoet	—	—	6
selam	1	—	—

Djoemlah 7 lebih dari 6 lebih dari 19 pesawat oedara jang ditembak djatoeh: lebih dari 400

Keroegian kita: Satoe kapal indoeck dan 2 kapal minjak jang mengikoetinja tenggelam; 50 pesawat oedara hilang.

Selain daripada itoe hingga tanggal 19 Djoeni kita menderita beberapa keroegian pada pasoeakan oedara dipangkalan, pesawat oedara dan kapal.

我艦隊堂々出撃

マリアナ諸島方面の大戦果

サイパン島を中心とする西太平洋海域は今や激烈なる戦場と化しつつある。六月二十三日の大本營発表において我か聯合艦隊の一部が三群の敵機動部隊に対し先制攻撃を加へたるも「決定的打撃を與ふるに至らず」と戦局の真相が大膽率直に表明された。マリアナ諸島海域に出動した米海軍は、空母二十数隻、戦艦十数隻を基幹とし、これに輸送船百隻以上を随伴する名実共に米太平洋艦隊の大部であつて、敵の企圖において使用兵力においても戦意の熾烈さにおいても開戦以來最大なものである。即ち去る六月十一日マリアナ諸島海域に出撃せる敵有力機動部隊はサイパンの奪取を狙つて月曆き同海域に強引な行動を繼續し猛烈な砲撃を反復してサイパン島上陸部隊の作戦に呼應してゐるが、これに対し我か聯合艦隊の一部は断乎敵の侵攻を撃滅すべく烈々たる闘魂を以つてマリアナ海域に出撃、十九日マリアナ諸島西方海面に

において三群からなる敵機動部隊を捕捉し、機先を制して攻撃を加へ戦局は十九日から翌二十日に及び激烈を極めたが、我か艦隊は敵航空母艦五隻、軍艦一隻以上を撃沈破すると共に、敵機百機以上を撃墜し敵に多大の損害を與へた。

右撃沈破空母中にはエセックス級三万七千トンの敵新鋭空母バンカーヒルが含まれてをり我か方はこれを確実に撃沈した。しかしマリアナ海域に出撃せる敵機動部隊の勢力から見ればこれを以つてしてもなほ敵に決定的打撃を與へるには至つてをらず、戦局は依然重大段階にある。この戦局で我か方もまた空母一隻、附属油槽船二隻飛行機五十機喪失の尊い犠牲を出してをり同海域がいかに壯絶を極めたかを雄弁に物語つてゐる。しかしながら一度聯合艦隊の出撃するところ二日間の戦局において敵は其の艦隊編成の根幹に痛撃を喫した。サイパン島の戦局に敵にとつても難局中の難局であり、敵も四苦八苦してゐるのである。敵か太平洋艦隊の主力を以て、万里の波濤を越えて我に正攻法を加へ來るところ、我か一齊撃滅の機は到來したといへ

る。われわれは戦局の重大性に鑑み起して敵撃滅に総進軍しなければならぬ。

マリアナ諸島方面

綜合戦果

卅二隻を撃沈破

飛行機撃墜四百餘機

六月十二日以降二十四日に至る期間マリアナ諸島方面における綜合戦果は次の通り
(撃沈) 戦艦一、巡洋艦二、駆逐艦一、潜水艦一、空母二
(撃沈破) 戦艦一、航空母艦五以上
(撃破) 戦艦二、航空母艦六以上、巡洋艦四、艦種未詳一、輸送船六
(飛行機撃墜) 四百機以上
(我か方の損害) 航空母艦一隻沈没、附属油槽船二隻沈没、飛行機五十機、なほ十九日まで基地航空部隊その他飛行機、船舶に損害あり

Benteng perdjoeangan jang menjatoekan 50 djoeta orang Memenoehi kewadjiban sebagai pangkalan jang koeat

Sedjak permoelaan tahoen ini, pemerintahan Balatentara di Djawa telah mempertjepat langkahnja oentoeek melengkapkan organisasi ra'jat setjara sangat aktip, jaitoe membentoeek Djawa Hōkō Kai, menegakkan Soesoenan Roekoen Tetangga dan melangkahkan Soesoenan Perekonomian Baroe. Pemerintah bertoe-roet-toeroet telah melaksanakan dengan berani tindakan serta ichtiar jang soenggoeh memboeat sedjarah. Dan dengan terentangnja pergerakan Benteng Perdjoengan Djawa jang berarti mengisi djiwa kepada organisasi-organisasi seperti terseboet diatas tadi, maka dapatlah dipandang bahwa oentoeek sementara selesailah soedah oesaha oentoeek menjempoernakan semoea itoe.

Djika mengetjoealikan soal mempertinggi deradjat ra'jat disini, maka semoea tindakan dan ichtiar tadi pada hakekatnja adalah daja oepaja oentoeek memperkoeat tenaga perang dari Djawa. Dengan perkataan lain, tindakan dan ichtiar itoe adalah semata-mata oesaha memperlipatgandakan hasil prodoeksi oentoeek mentjapai kemenangan jang seboelat-boelatnja didalam Peperangan Asia Timoer Raja. Berlipatgandanja hasil prodoeksi adalah keboetoehan jang terpenting bagi pemerintahan Balatentara di Djawa, malah dapat diseboet dengan kata-kata jang tiada disemboenji-semboenjikan, bahwa pemerintahan Balatentara hantjalah teroetama ditoedjoean kepada berlipatgandanja hasil prodoeksi. Teristimewa poela serentak dengan terbentoeknja medan perang ke-2 di Eropah dan menghebatnja serangan-pembalasan moesoeh didalam lingkoengan perang Laoetan Tedoeh, maka kewadjiban Djawa selakoe pangkalan étappe itoe dipandang bertambah penting serta diboetoehkan ketjepatannja. Jaitoe djika paham diwaktoe doea boelan jang laloe jang menganggap tanah Djawa sebagai pangkalan oentoeek mengisi keboetoehan perang itoe dibandingkan dengan paham pada sa'at ini, maka ditemoei peroebahan jang sangat besar dalam deradjat gentingnja. Disitoelah kita menangkap arah baroe bagi pemerintahan Balatentara jang hendak menjerboekan diri semata-mata menoe djoe berlipatgandanja hasil prodoeksi.

Semata-mata menoe djoe berlipatgandanja hasil prodoeksi

Soedah ta' perloe diperkatakan lagi, bahwa kewadjiban jang terbesar bagi Djawa didalam perang Asia Timoer Raja ialah mengisi kekoerangan keboetoehan perang. Oleh karena itoe segala tindakan dan ichtiar Pemerintah Balatentara poen selaloe dimadjoekan dengan menjoesoel garis oentoeek memenoehi kewadjiban tadi. Dan soenggoeh poen tiada peroebahan pada dasar toedjoean itoe, tetapi peroebahan setjara hebatnja keadaan perang memaksa kita oentoeek memperbaiki paham kita dari soedoet tempoh dalam soal mengisi

keboetoehan peperangan. Jaitoe berlipatgandanja hasil prodoeksi pada sa'at ini boekanlah toedjoeannja ditoedjoean kepada tahoen jang akan datang atau 2 tahoen didepan, melainkan soepaja bergoena bagi perang-penetapan kalah-menang pada sa'at ini dan hari ini. Perang-penetapan kesoedahan peperangan Asia Timoer Raja adalah pada sa'at ini.

Peroebahan paham tentang soal mengisi keboetoehan peperangan diatas itoe diterangkan dengan senjatan-njatanja didalam pertemoean Sōmubuchō dari daerah Selatan jang telah dilangsoengkan pada tg. 12 dan 13 j.l. Strategi dan pemerintahan Balatentara boekanlah 2 barang jang tersendiri, melainkan pemerintahan Balatentara itoe adalah satoe moeka daripada kedoea moeka bagi strategi. Padoean diantara siasat perang Balatentara dibelakang dengan pemerintahan Balatentara haroes dimadjoekan setjara lebih-lebih koeat dalam keadaan sekarang, jang telah mengindjak tingkat perang penetapan kalah-menang. Demikianlah jang diseboet sebagai „Pemerintahan Balatentara strategi” telah dinjatakan dengan seterang-terangnja. Oleh karena itoe masalah sebagai poesatnja pemerintahan Balatentara di Djawa ialah berlipatgandanja hasil prodoeksi. Tiada lagi pemerintahan jang tidak didasarkan berlipatgandanja hasil prodoeksi. Segala tindakan serta ichtiar haroeslah dipoesatkan kepada berlipatgandanja hasil prodoeksi.

Demikian watak pemerintahan Balatentara di Djawa pada dewasa ini telah berpoesat kepada soeatoe arah ialah berlipatgandanja hasil prodoeksi. Memang dari doeloe berlipatgandanja hasil prodoeksi itoe mendjadi toedjoean terpenting bagi pemerintahan Balatentara, hal itoe sekali-kali tidak beroebah. Tetapi djika ditilik dari soedoet, beroebahnja dengan hebatnja keadaan peperangan, maka warna tadi tentoe akan mendjadi lebih kental. Dan didalam kenjataan demikian memang tertjapai atau tidaknja oesaha memperlipatgandakan hasil prodoeksi dalam 1, 2 boelan ini soenggoeh sangat dipandang penting. Didalam arti demikian, maka pergerakan oentoeek mempertjepat penegoehan tenaga perang jang sedang direntangkan diseleroeh poelau Djawa itoe patoet mendapat perhatian. Dan pada inilah diboetoehkan kegiatan mati-matian, jang disertai semangat keberanian jang loear biasa daripada orang-orang jang bersangkoetan dengan prodoeksi, dengan tidak membeda-bedakan jang dikalangan Balatentara, Pemerintah dan Ra'jat, djoega dengan tidak membeda-bedakan bangsa Nippon atau bangsa Indonesia. Diboetoehkan kegiatan setjara keras, setjara kehebatan seekor singa lajahnja dengan 50 djoeta pendoeoek



bangkit serentak oentoe berlipatgandanja hasil prodoeksi pada masa ini, pada sekarang ini, bahkan pada sa'at ini. Diperloekan daja oepaja dan akal baroe jang tertinggi, sehingga barang moestahil dapat djoe-ga dimoengkinkan, dengan mengatasi segala pikiran setjara dimasa damai.

Poen pergerakan baroe jang hendak membentoe Bantang Perdjoengan Djawa, pada hakekatnja adalah mobilisasi batin di Djawa oentoe mentjapai maksoed diatas tadi. Dengan demikian tingkat baroe bagi pemerintahan Balatentara di Djawa jang disebabkan menghebatnja keadaan perang itoe tentoe

berlakoe dan akan menjerboe keras dengan satoe pedoman ialah berlipatgandanja hasil prodoeksi. Dan oentoe mentjapai maksoed tadi dengan sampoerna, maka diharapkan bangkitnja bangsa Nippon jang mendjadi pemimpin, meresap dengan koatnja pergerakan Bantang Perdjoengan Djawa, mendjadi koat dan sederhananja badan-badan pemerintahan Balatentara setjara habis-habisan, jang memoesatkan oesahanja kepada prodoeksi, dan diharapkan poela terlaksanakannja pimpinan oeroesan tenaga boeroeh jang dapat memperkembangkan ketjakapan dan kesangoepan tenaga bekerdja dengan setinggi-tingginja.—

強力兵站の使命達成

五千萬一丸の戦闘體

本年初頭以來ジャワ軍政は極めて活潑なる組織の整備を進めジャワ奉公會の結成、隣保制度の確立、經濟新体制の発足など畫期的な新施策をつきつきと断行最後はこれらの組織に魂を入れるジャワ戦闘本の運動は展開された。これらの施策はジャワ戦力化の手段であり、大東亞戦争完勝のための生産増強にほかならぬ。生産増強は実にジャワ軍政の至上命令であり増産以外の軍政はあり得ない。とまでも極言される。殊に歐洲における第二戦線の結成および太平洋戦域における敵の反攻激化とともに兵站基地たるジャワの使命はいよいよ急かつ重視されるに至つた。即ち二ヶ月前における補給基地的觀念と現在とは急迫において大きな変化を見出す

のである。

たゞ増産の一途

大東亞戦争におけるジャワ島の最大任務は兵站補給にあることはいふまでもなく軍政のあらゆる施策もこの任務達成の線に沿つて推進されて來た。しかしてこの根本方針には些かの變りがないとしても戦局の激變は補給の時間的觀念に修正を余儀なくされてゐる。即ち今日の生産増強は明年明後年を目標としてゐるのではなく今日只今の決戦に役立つためである。大東亞戦争の帰趨を決定するのは現在この時である、この補給觀念の變化は六月十二、三日開催された南方地域總務部長會同ではつきりと闡明された。軍政と作戦は別個の存在でなく軍政は作戦の両面のうちの一面である。軍の後方作戦と軍政の一体化は決戦の段階においていよいよ強力に推進されねばならない。いはゆる作戦軍政の

觀念が端的に表現されたのである。従つてジャワ軍政の中心課題は増産であり、増産を前提とせざる行政はなく、凡有の施策を増産に集中するべきである。かくてジャワ軍政の性格は今や増産一途に凝結された。もとより生産増強が軍政の重要目標であることは從來と何の變化もないが、戦局の激變からみてこの色彩はいよいよ濃化されることとならう。事実この一、二ヶ月における生産増強の成否は極めて重要視され目下全島に亘つて展開されてゐる戦力強化推進運動はこの意味において注目すべきである。これにおいて邦人、原住民を問はず勇奮一番の決死的努力が懇請される今日只今の、現在その増産に五千万総奮起の獅子奮迅的の強行努力が要請される。一切の平常的思考を超越し可能にする最高度の創意工夫が必要だ。ジャワ戦闘本の新運動も究極するところこの目的達成のためのジャワの精神総動員にほかならぬ。

Bangsa Indonesia kembali Bangsa Pelaoet!



Oléh :

DARMAWIDJAJA.

**Benteng Perdjoengan Djawa
melontarkan peloeroenja.**

MOBIL kami menderoe-deroe berlari dengan tjepatnja; angin laoet jang berhemboes keras kemoeka kami deboe jang berterbangan dihadapan kami disebabkan angin laoet jang berhemboes keras kemoeka kami serta deboe jang berterbangan dihadapan kami disebabkan oleh mobil rekan jang mendahoeloei kami, sangat menjhoekarkan pemandangan. Tetapi meskipoen demikian sekali-sekali telah dapat djoega kami lihat dari sela-sela beloekar dan hoetan ketjil-ketjil pagar-pagar kajoe berkeping jang mendjadi batas-batas perkapalan jang hendak kami koendjoengi itoe.

Kami tahoe, bahwa doeloe dalam zaman Belanda ditempat ini ada djoega galangan tempat membikin kapal-kapal ketjil dari kajoe dan kami poen mengerti poela, bahwa perkapalan ditempat ini sangat diperloeas, berlipat kali ganda besarnja seperti jang kita persaksikan sendiri diperkapalan dikota jang moela-moela sekali kami koendjoengi, doea hari sebeloem itoe, tetapi melihat perloeasan jang hingga lima enam ganda dari paberik jang asal ini, soenggoeh memberikan kesan kepada kami, betapa hebat dan besarnja oesaha garis belakang kita.

Seboeah galangan dan satoe doea bangsa jang berasal dari zaman Belanda doeloe seolah-olah hilang lenjap tertelan oleh galangan-galangan dan bangsal-bangsal jang baroe! Djoega disini pemandangan digalangan-galangan dan bangsal-bangsal itoe boleh dikatakan sedikit sadja bedanja dari diketiga tempat jang selama tiga hari jang laloe bertoeroet-toeroet kami koendjoengi: kajoe-kajoe jang masih boelat-boelat hingga doea atau tiga pemeloe besarnja bergelimpangan didalam dan dihalaman bangsal-bangsal terboeka jang besar-besar itoe. Berbeda dari perkapalan jang moela-moela sekali kami koendjoengi jang mendatangkan djoega raksasa-raksasa hoetan dari rimba-rimba raja di Soematera dan Borneo, maka ditempat ini hanja terlihat kajoe-kajoe jang berasal dari hoetan-hoetan ditanah Djawa sadja. Kajoe-kajoe ini sesoedah digergadji didjadikan beberapa potong, baik dengan gergadji biasa jang besar-besar maepoen dengan gergadji mesin jang tentoe sadja dapat menghasilkan lebih banjak; setengahnja ada jang dibawa doeloe ketempat pereboesan oentoek direboes soepaja mendjadi lebih sempoerna kekoeatannja oentoek dikerdjakan lebih landjoet. Kemoedian ada poela jang dibawa ketempat lain didjadikan toelang-toelang iga kapal atau digergadji lagi didjadikan dinding-dindingnja. Achirnja ada poela jang dibawa kebangsal jang lain oentoek diperboeat alat-alat kapal jang haloes. Apabila siaplah toelang-toelang dan dinding-dinding kapal itoe, laloe dipikoel dibawa kegalangan, dimana loenas kapal, jaitoe bagian jang paling bawah sekali, telah diletakkan. Dibagian inilah kaoem pekerdja-pekerdja itoe jang paling hiboek serta dengan rioeh-rendahnja: ada jang menggérék, ada jang menolak, memikoel, mengangkat, dengan pekik teriaknja jang mengikoeti irama njanji: rambati rata.... hajoe!

Selain dari bangsal-bangsal tempat menjiapkan bagian-bagian kapal dan alat-alatnja jang diperboeat dari kajoe, ada poela bangsal-bangsal tempat memboeat perkakas dari besi, seperti pakoe, tjerobong, baling-baling, dsb. Tentang mesin-mesin dan bagian-bagiannja, mana-mana jang tidak ada atau bisa diboeat disini, didatangkan dari Nippon.

Maka melihat kesiboekan membangoenkan kapal serta mendengar berdentjingan poekoelan besi dan soeara

irama „rambah tirata, angkat saoe!” itoe, maka melajanglah pikirankoe kezaman jang djaoeh lampau, ketika bangsa Indonesia masih mendjadi pelaoet jang penoeh ketjakapan dan keberaniannja menempoeh gelombang bergoeloeng-goeloeng, menentang badai, topan, angin poeting tolak belioeng, pergi mengaroeng samoedera-samoedera besar Laoetan Hindia dan Laoetan Tedoeh sampai-sampai ke Madagaskar di Barat dan Rapanoei (kepoelauan Paas) disebelah Timoer.....

Maka hatikoepoen rindoelah, rindoe kepada kembalinja sifat-sifat jang demikian itoe pada bangsakoe.....

Dan sekarang, berkat andjoeran dan oesaha Pemerintah Balatentara Dai Nippon jang tiada djemoe-djemoenja itoe, koelihat dengan mata kepalakoe sendiri bangsakoe bergerak lagi memberi njawa kembali kepada sifat-sifat warisan dari nénék mojang itoe. Tiap-tiap hari diloentjoerkan mereka dari tiap-tiap paberik-paberik jang banjak djoemlahnja itoe, kapal-kapal kajoe jang tidak ketjil oekoerannja kelaoet; mereka itoe dalam soesana persaudaraan dan dengan penoeh kejakinan kepada kemenangan achir, sekarang ini adalah perdjoerit-perdjoerit jang melepaskan peloeroe-peloeroenja dari „Benteng Perdjoengan Djawa” kepada moesoeh.....

Pemoeda dalam perkapalan.

Apakah artinja keberanian dan ketjakapan bangsa pelaoet besar sebagai bangsa Phoenisia, jang tidak pernah meninggalkan pantai dari matanja dalam melajari laoetan dari Syria pergi ketanah Inggeris Selatan oentoek mengambil timah, djika dibandingkan dengan nénék mojang bangsa Indonesia jang hanja berpedomankan perbintangan ditjakrawala sadja dimalam gelap, mengaroeng samoedera-samoedera besar Laoetan Seleboeh dan Laoetan Tedoeh! Soenggoeh tepatlah djika ahli-ahli sedjarah menjatakan keheranannja tentang keberanian dan ketjakapan bangsa Indonesia dimasa jang djaoeh lampau dan mengatakan nénék mojang kita hanja bisa dibandingi oleh bangsa Norman sadja; semoea bangsa jang lain dalam zaman itoe hanjalah „penjoesoer pantai” sadja!

Dan Pemerintah jang makloem akan sifat-sifat jang baik ini segera djoega mengobar-ngobarkannja kembali serta mempertinggi semangat itoe dengan djalan ilmoe pengetahoean modern; sekolah-sekolah dan latihan-latihan atau koersoes-koersoes pelajaran, pembikinan kapal, djoeroe selam dimana-mana didirikan, baik ditanah Djawa ini maepoen dipoelau-poelau lain di Indonesia. Ditempat-tempat itoelah pemoeda-pemoeda kita menerima ilmoe-ilmoe jang penting bagi pelajaran modern dan latihan semangat serta kemiliteran. Sekarang ini pemoeda-pemoeda kita dari latihan-latihan terseboet soedah poela banjak jang telah terdjoen berdjoeng, baik ditempat-tempat pembikinan kapal maepoen jang toeroet berlaraj menempoeh samoedera. Dan keptertajaan ini tidak poela disiasikan oleh boenga bangsa ini. Seorang dari kepala-kepala perkapalan jang kita koendjoengi hari itoe misalnja, dengan mata jang memantjarkan gembira menerangkan kepada kami bahwa segala keterangan jang kami ingin tentang perkapalan ditempat itoe, bahkan tentang oeroesan perkapalan dalam oemoemnja, bisa ditanjakan pada pemoeda Sartono. Dengan tepat, sigap dan ketjerdasan Sartono ini mendjawab segala pertanyaan-pertanyaan kami. Ketika pembitjaraan sampai pada soal memimpin, maka Sartono menjatakan kepada kami, bahwa memang sesoenggoehnjalah soal pemimpin itoe soal jang maha penting dan:

„Toean-toean Nippon jang bekerdja disini menaroe keptertajaan jang besar atas ketjakapan kami dan dengan kedjoedjoeran dididik dan dilatihnja kami, pemoeda-pemoeda, boekan sadja dalam soal perkapalan, tetapi djoega dalam taiso, keolah-ragaan dan semangat”.

„Adakah orang-orang Indonesia disini diserahi djoega pekerdjaan memimpin?” tanja kami.

Pemoeda Sartono mendjawab pertanyaan ini dengan gembira dan penoeh kebanggaan:

„Sekarangpoen kami telah moelai disoeroeh memimpin sendiri. Tentoe sadja dengan pengamat-amatan toean-toean Nippon. Dan hal ini, pada pendapatan saja, tidak sedikit menjebabkan kemadjoean jang pesat diperkapalan kami, sebagai jang saja seboet tadi, karena kedjoedjoeran dan penghargaan dari pihak pemimpin-pemimpin Nippon jang tidak segan-segan toeroet mengangkat atau mengajojenkan godam bersama-sama kami, serta ditambah poela oleh keinsjafan kami atas toedjoean pekerdjaan kami itoe, memboeat kami bekerdja dengan semangat dan kegembiraan. Toean, perkapalan ini teratoer dengan rapi dan salah satoe dari jang paling terkemoeka.....”

Ketika kami pikir-pikirkan dan rasa-rasakan kembali apa jang diterangkan oleh pemoeda Sartono dengan penoeh semangat ini, maka yakinlah kami bahwa soeasana dan semangat ditempat itoe adalah soeasana dan semangat jang sesoeai dengan maksoed dan keinginan „Benteng Perdjoengan Djawa”.

* *

Kaoem pekerdja dan pemeliharaannya.

Kepada romusha jang djoemlahnja ditiap-tiap perkapalan ada beriboe-riboe itoe, baik jang berasal dari daerah paberik-paberik kapal itoe sendiri maepoen dari daerah-daerah jang lain ditanah Djawa ini, diberikan poela perhatian jang teroes-meneroes dan sepenoeh-penoehnja. Tiap-tiap kesempatan dipergoenakan oentoek memperbaiki dan mempertinggi kehidoepan mereka itoe soepaja dengan demikian dapatlah mereka menjoembangkan segala tenaganja dengan lebih sempoerna oentoek kepentingan perang ini.

Rata-rata dalam sehari mereka menerima nafkah jang tjoekoep sedang nasi dan laeok paoeknja mereka mendapat setjoekoepnja dengan tjoema-tjoema, hingga dapatlah mereka agaknja memoesatkan perhatiannya kepada pembikinan kapal.

Rentjana-rentjana oentoek mendirikan roemah-roemah pemondokan mereka ditiap-tiap perkapalan sedang dioesahkan, bahkan disalah soeatoe tempat jang kita koendjoengi ditoendjoekkan kepada kita gambar skets pendirian pemondokan jang tjoekoep dengan lapangan olah raga, taiso, latihan militer dan pasar. Semoeanja itoe akan memakan biaja sebanyak f 500.000.

Djoega oentoek memelihara kesehatan mereka itoe diadakan tindakan-tindakan jang menggembarakan: ada perkapalan jang soedah mempoenjai tabibnja sendiri, ada jang baroe mengangkat menteri kesehatannya. Romusha jang sakit, apabila tidak bisa dipelihara ditempat itoe sendiri, dikirim keroemah sakit dikota jang berdekatan, sedang pil kina pemberantas penjakit malaria dibagikan mereka waktow-waktow jang tentoe.

Oentoek kesenangan sebagai pelepas lelah mereka di datangkan poela pada waktow-waktow jang tentoe rombongan moesik, sandiwara atau gambar hidoep dari kotakota besar. Dengan kebetoealan sekali kamipoen ada melihat rombongan moesik jang sedang menjiapkan pemain-pemainnja oentoek menggembarakan kaoem pekerdja.

Achirnja oentoek mempertinggi ketjerdasan kaoem pekerdja dalam pekerdjaannya sehari-hari dibeberapa perkapalan dioesahkan poela pemberantasan boeta hoeroef.

* *

Tentang semangat dan tentang seorang Nippon jang disoekai anak boehnja.

„Bagaimana tentang semangat kaoem pekerdja dan soeasana didalam perkapalan toean?”

„Semangat dan soeasana? Toean boleh saksikan sendiri”.

Kita lihat lagi kepertjajaan dan kebanggaan dimoe-ka pemoeda tadi. Maka teringatlah lagi olehkoe apa jang kami lihat dan alami ditempat pembikinan kapal jang pada hari kemarinnja kami koendjoengi.

„Orang akan meloentjoerkan kapal jang baroe sadja siap. Sekeliling galangan kapal itoe kaoem pekerdja ber-

koempoel-koempoel. Kanak-kanak jang beroemoer 13 atau 14 tahoen melompat-lompat toeroen naik keriangn dari kapal kekapal. Tapi keriangn itoe boekan sadja pada anak-anak itoe, tetapi pekerdja-pekerdja jang toea, bahkan orang jang telah beroemoer lebih dari 50 tahoen poen pada ketika itoe sifatnja keanak-anakan belaka, seolah-olah mereka itoe tidak dapat lagi bersabar hati menanti saat jang telah ditetapkan oentoek menoeroenkan kapal itoe.

Seorang Nippon jang telah landjoet djoega oemoernja hiboek mengatoer kaoem pekerdja ketjil besar jang sedang gembira keriangn itoe. Soesah ia mengatoer, beres disini, disana orang melompat-lompat, beres disana dibarisan oedjoeng telah bertjerai-berai poela. Karena kesal hatinja melihat orang jang bersifat keanak-anakan itoe, maka memoekoel-moekoellah ia, menjepak-njepak, melompat jang nakal, menghardik, memekik, mengantjam.... achirnja, sambil tertawa-tawa mentertawakan saudara toea itoe pekerdja-pekerdja itoe mengatoer dirinja sendiri dan terdjadilah doea barisan dikiri kanan kapal jang hendak ditoeroenkan itoe. Saudara toea pengatoer itoe melihat kepada kami, kami tersenjoem, iapoen tersenjoem poela, biar bagaimana djoega ia disoekai oleh anak boehnja.

„Ki o tsukeeee..... t!!!”

Seorang Nippon jang masih sangat moeda oemoernja memimpin kami menghadap keistana Tokio dan mengheningkan tjipta oentoek perdjoerit-perdjoerit kita jang telah djatoeh dimedan perang.

Kemoedian naiklah kepala perkapalan disitoe keatas mimbar jang ada diboeritan kapal jang akan ditoeroenkan itoe. Dihadapannya ada sematjam peti jang ada knopnja. Disamping knop itoe berdiri sebotol anggoer.

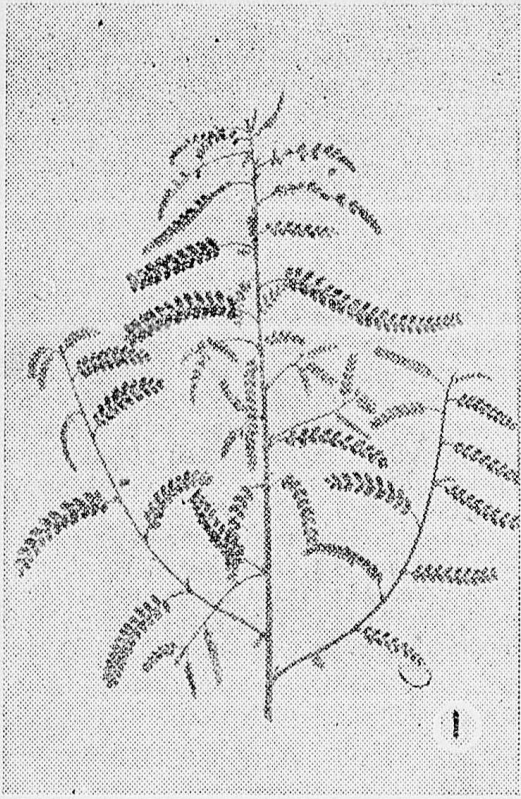
Tiba-tiba berteriaklah saudara toea pengatoer tadi, dan moelailah orang dengan kempoenan melepaskan gandjel-gandjel jang menahan kapal itoe. Seorang Nippon jang lain roepa-roepanja tidak tahan lagi menanti, dirampasnya godam besi besar dari tangan seorang pekerdja, laloe diajoen dan dihentakkannya godam itoe kepada gandjel. Doea tiga kali ia menghentak itoe, tetapi gandjel tidak djoega terlepas. Maka berhentilah ia melihat kekiri-kekanaan, kemoedian diserahkannya godam itoe pada seorang pekerdja sambil memberoengot dengan soeara prau: „Poekoel ja, tida bangoes desoe ne.....”

Godam diterima sambil tersenjoem; pekerdja-pekerdja jang lain, lebih-lebih jang ketjil-ketjil, tertawa-tawa.

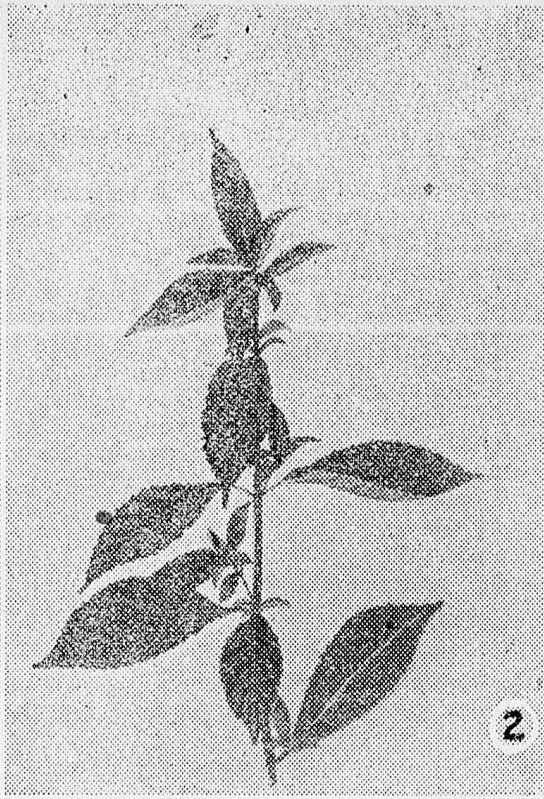
„Bismillahirochmaan arrochiim.....!” godam diajoen dengan pantas dan sigapnja laloe dihentakkan dan gandjel-poen terlepas terbang.....

Anak-anak bertambah gembira. Saudara toea pengatoer laloe menjampaikan kepada kepala perkapalan diatas mimbar bahwa semoea telah siap. Kepala perkapalan dengan tjara jang menekan rasa barang siapa jang melihatnja laloe menokok knop dengan martilnja, maka tali kawat pengikat jang penghabisanpoen poetoeslah dan kapal meloentjoer, moela-moela pelahan-pelahan, kemoedian makin tjepat makin tjepat sambil diseloeboengi riang jang hadir. Diatas kapal diboeritannya berkibar-kibar doea Matahari Nippon jang bersilang dan mereka jang toeroet diatas kapalpoen melambai-lambai dengan gembira jang boekan boetan.

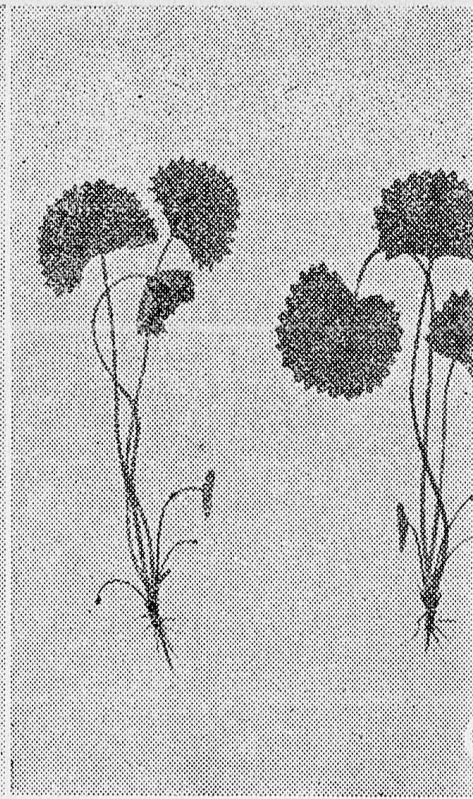
Melihat semoea itoe, hati kitapoen berdebar-debarlah dan hingga dikantor ketika diadakan perdjamoean minoem anggoer jang dipakai sebagai alat oepatjara penoeroenan tadi, hatikoe masih berkata-kata: kapal jang baroe sadja ditoeroenkan ini dalam beberapa menit telah tiba dimedan perang garis hadapan; boekankah laoetan kita ini tidak tertjerai-tjerai dengan laoetan di Salomon, di Saipan, di Papoea Oetara, di Samoedera India dan lain-lain laoetan lagi dimana perdjoerit-perdjoerit dari Angkatan Laoet Nippon sedang menjaboeng djiwa me-roentoehkan Inggris dan Amerika.....?”



Phyllanthys niruri



Strobilanthes crispus



Centella asiatica

DJAMOE-DJAMOE DJAWA

(I)

Sebatang pohon, sehelai roempoeet disisi djalan dipergoenakan

Oentoek memperkoeat soesoenan hidoep sendiri dalam soal bahan pengobatan, dengan mempergoenakan djamoe-djamoe jang toemboeh di Djawa, maka pihak berwadjab di Gunseikanbu telah membentoeok Panitia djamoe-djamoe dan Pedjabatan Kesehatan akan memberikan pimpinannja. Adapoen djamoe-djamoe (roempoeet, bahan obat) di Djawa dikatakan orang sebagai nomor satoe didoenia tentang kekajaannja. Tetapi Pemerintah Hindia Belanda doeloe sedikitpoen tidak mempergoenakan djamoe-djamoe terseboet. Melainkan semata-mata menjandar kepada obat-obat import jang sangat mahal harganja itoe. Bahwasanja Pedjabatan Kesehatan soedah lama memperhatikan djamoe-djamoe dan melakoeokan pemeriksaan tentang djamoe-djamoe itoe, melakoeokan poela penjelidikan, agar beberapa djenis diantaranja diboeat sebagai „obat-minoeman”. Serentak dengan diadakan Panitia djamoe-djamoe, maka telah dipilih dari antara pelbagai akar roempoeet dan koelit kajoe jang soenggoeh bergoena, jang sampai masa ini dipergoenakan dikalangan ra'jat. Atau memboeat bibit-bibit djenis baroe, jang laloe dibagi-bagikan ketiap-tiap Syū oentoek diandjoerkan penanaman djamoe-djamoe tsb. Adapoen jang diseboet dibawah ini adalah djamoe-djamoe jang terdapat diseloeroeh poelau Djawa. Diantaranja tidak sedikit jang sampai hari ini diabaikan belaka oleh orang sebagai roempoeet disisi djalan jang tiada bernama.

Phyllanthys niruru.

Seboetan biasa : Menlian neneniran.

Bahasa Indonesia : Djarongan, Sanko hidoeng.

Bahasa Djawa : Daoen sangketan, Djarong.

Bahasa Soenda : Djarong lalaki.

Bahasa Madoera : Njarang.

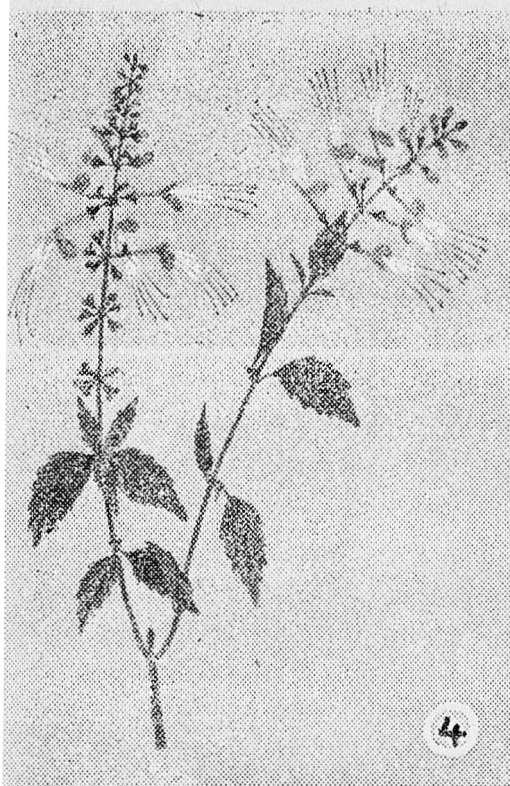
Sematjam roempoeet jang toemboeh disisi djalan atau disawah, moelai tanah datar sampai daerah jang tingginja 1.000 meter dari moeka air laoet. Tingginja roempoeet itoe l. k. semeter, batang dan daoennja berwarna hidjau dan berboenga ketjil pada ketiak daoen. Ia mengandoeng alkaloid jang diseboet sebagai phyllanthine dan kalium. Biasa dipakai sebagai obat oentoek memoedahkan boeang air dan oentoek menteramkan batoek. Tetapi apabila ia diminoem terlaloe banjak, adakalannya menjebabkan hal-hal jang tiada diinginkan. Oleh karena itoe perloe berhati-hati dalam hal perempoean jang hamil. Djika ia direboes bersama-sama dengan Orthosiphon glanfiores laloe diminoem, maka hasilnja berlipatganda sebagai obat oentoek memoedahkan boeang air. Djika roempoeet itoe hendak disimpan lama, baik didjemoer ditempat tedoeh.

Strobilanthes crispus.

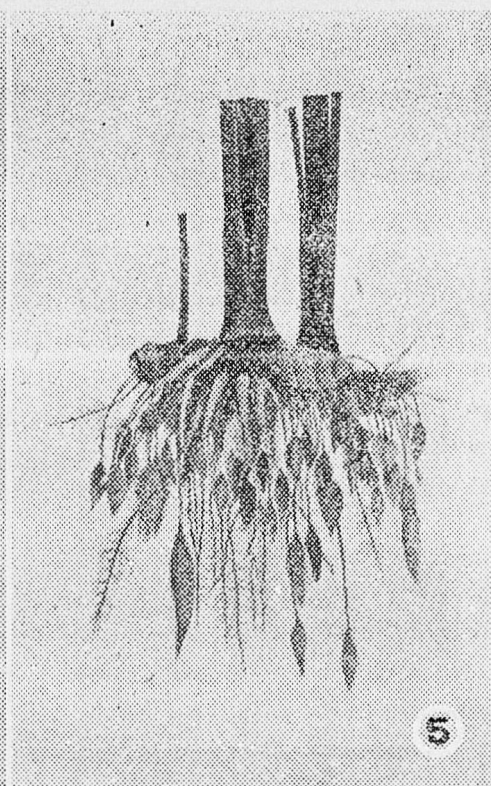
Bahasa Indonesia : Daoen petjah beling.

Bahasa Djawa : Enjoh kelo ketij beling.

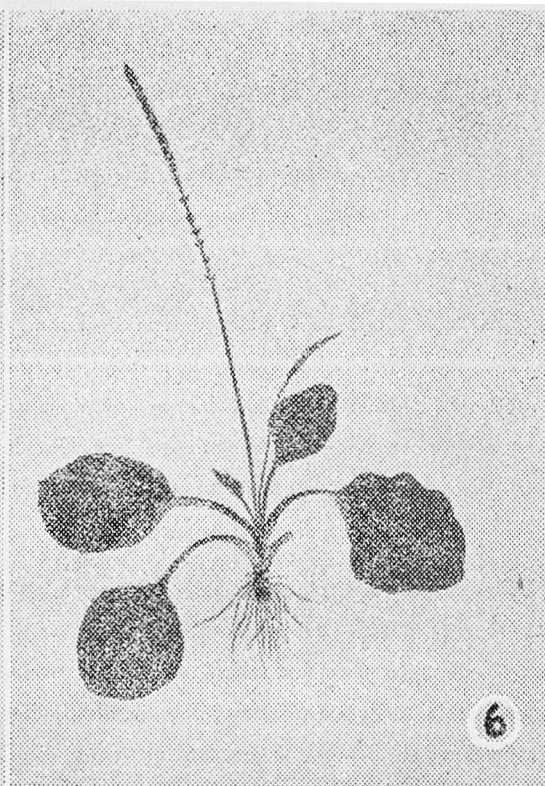
Sematjam toemboehan jang berboeloe banjak, toemboeh ditanah rendah dekat pantai laoet, soeatoe djamoe-djamoe jang sangat dikenal oleh oemoem. Ia mengandoeng teroetama kalium dan Silicid acib, moestadjab beuar oentoek memoedahkan boeang air, samahalnja dengan Orthosiphon glansfiores dan Phyllanthys niruri. Segenggaman djamoe-djamoe itoe direboes dengan seliter air sehingga mendjadi separoeh banjakknja, kemoedian diminoem, dibagi atas beberapa kali sehari. Poen di kalangan oemoem lazim dilakoeokan soeatoe tjara lain, ialah daoennja digiling dan diloematkan, kemoedian airnja diminoem.



Orthosiphon grandiflores



Curcuma zarnhorrhiza



Plantago major

Centella asiatica.

Bahasa Indonesia : Desoen kaki koeda, Pegagan, Penggaga.

Bahasa Djawa : Gagang² ganggagan, Kerok batok, Panegowang, Panigowang, Rendeng, Tjalingan Rambat.

Bahasa Soenda : Antanan gede.

Bahasa Madoera : Kos-tekosan.

Sedjenis toemboehan jang biasa toemboeh di Djawa, sampai didaerah jang tingginja 2.500 meter dari moeka air laoet. Kerap kali dia dilihat toemboeh bertjamper diantara roempoet-roempoet disisi djalan. Tingginja 10—20 cm. dan berdaoen beroepa daoen teratai. Jang toemboeh ditanah-tanah jang langsoeng menerima sinar matahari, biasanja k. l. 10 cm. tingginja. Adapoen di Djawa terdapat penjakit jang dinamai

„Kedjengkolan”, jaitoe kalau djengkol dimakan terlaloe banjak laeoe dihinggapi penjakit terseboet. Dalam pada itoe djika 10 gram djamoe-djamoe tadi direndam dengan 150 cc. air, kemoedian air itoe diminoem baik sekali hasilnja. Obat jang diboeat dengan tjara demikian moestadjab poela oentoeek menenteramkan batoek.

Orthosiphon glandiflores.

Bahasa Indonesia : Koemis koetjing.

Bahasa Djawa - Remoek djoeng.

Bahasa Soenda : Koemis oetjing.

Bahasa Madoera : Sésalaséjan, Songot kotjéng

Toemboehan ini toemboeh di Djawa, Soematera, India, dan Birma dan di Djawa toemboehan itoe biasanja toemboeh ditanah-tanah jang ting-

ジャワの薬草 (一)

路傍の一木一草を活用

ジャワ軍政當局では現地産薬草の活用による醫薬品の自活体増強のため薬草活用委員会を設置し、衛生局がその指導に當ることになつた。ジャワの薬草は豊富なことで世界一といはれるが、蘭印政府はこの薬草を少しも活用せず専ら高價な輸入薬品に仰いでゐたのであるが、衛生局ではこの薬草に早くから目をつけ、その調査を行ひ、その或ものは生薬に作るべく研究が進められてゐる。今回薬草活用委員会設置とともに従來民間で用ひてゐた草根木皮の中から眞に有效なものを選び、又新に発見した新種のものを苗木を作つて各州に配布してその栽培を奨励してゐるが、こゝに選んだ薬草はジャワ全島に見られるもので、單に路傍の草と見逃してゐたものなども多い。

Phyllanthus niruri

普通名稱 Menlian neneniran
マライ語 Djarongan, Sanko hidoeng

スندا語 Djarong lalaki
ジャワ語 Daoen sangketan, Djarong
マドラ語 Njarang

路傍、水田等に生育してゐる草で海拔一〇〇〇米までの間に生成する。高さ約一米、幹葉共に青色で葉腋に小さな花を開く。

成分は「フィランチン」なる「アルカロイド」とカリウムで利尿剤、鎮咳剤として普通に使用されるが、多量に服用すると流産の恐れがある故に妊婦は注意を要する。

Orthosiphon glandiflores と共に煎じ服用すると利尿剤として効力が増加する。

貯藏しておく場合には日陰にて乾燥すればよい。

Strobilanthes crispus

マライ語 Daoen pitjak beling
ジャワ語 Enjoh kelo ketij beling
海岸に近い低地に生育してゐる多毛の植物で本品も一般民衆の良く知つてゐる薬草である。主成分は「カリウム」並に硅酸で Orthosiphon glandiflores, phyllanthus niruri と同様利尿剤として有効である。

一握の薬草を約一立の水にて半量となるまで煮出一日数回に分服する。又葉をすりつぶしその液を飲む事も民間で行はれて居る。

Centella asiatica

マライ語 Desoen Kaki koeda, Pegagan, Penggaga

スندا語 antanan gede
ジャワ語 Gagang-gagagn ganggagan, Kerok batok, Panegowang, Panigowang, Rendeng, Tjalingan Rambat

マドラ語 Kos-tekosan

ジャワに普通なる植物で海拔二五〇〇米まで生育してゐる。路傍の雑草に混つて主へて居るのを良く見かける。高さ一〇—二〇釐位の蓮葉状の葉をつけてゐる。向陽地に生へてゐるのは高さ一〇釐位が普通である。

ジャワには「クーゼンコーラン」なる病氣がありゼンコールを多量に食すと本病になる。此の場合に本品の一〇瓦を二五〇ccの水にて浸出したものを服用すると良く效く。

また本品の浸劑は鎮咳剤としても有効である

ginja dibawah 700 meter dari moeka air laet, dan jang mendapat sinar matahari. Ia termasuk Herbaceous-plant jang tingginya k. l. 70 cm. dan daennja meniroe benar kepada daoen „sering”. Ia terbagi atas doea djenis, jaitoe jang berboenga poetih dan jang berboenga oengoe moeda, dan dikalangan oemoem jang berboenga poetihlah biasanja dipergoenakan oentoeok obat.

Djika toemboehan itoe hendak ditanam dipekarangan roemah, maka batang toemboehan tadi dipotong, laloe ditjotjokkan ketanah. Kemoedian tempat itoe dilindoengi dari sinar matahari, baberapa hari lamanja teroes disiram air. Kira-kira doea minggoe kemoedian ia moelai berakar. Doea tiga boelan sesoedah ditanam ia berboenga seindah seperti pada gambar ini.

Bahagian jang dipergoenakan sebagai djamoem ialah daoen. Diwaktoe ia berboenga, ranting jang berdaoen 5-7 dipotong, laloe disimpan ditempat tedoeh. Jang teroetama terkandoeng dalam toemboehan itoe ialah kalium, sibingga 7 gram diantara 100 gram, mendjadi soeatoe obat jang oenggoel sekali oentoeok memoedahkan boeang air. Tjara memboeat djamoem ialah segenggam daoen toemboehan ini dengan segenggam Phyllanthus niruri atau segenggam boeloe djagoeng (zea mays) direboes dengan seliter air sehingga mendjadi separoeh. Laloe diminoem dibagi atas tiga kali sehari dan baik hasilnja oentoeok memoedahkan boeang air. Djamoem ini moestadjab poela oentoeok penjakit-penjakit, misalnja „galsteen”, „niersteen”, haematuria dan albuminuria.

Curcuma xanthorrhiza.

Bahasa Indonesia : Temoe lawak.

Bahasa Djawa : Temoe lawak.

Bahasa Soenda : Konéng gedé.

Bahasa Madoera : Temo labok.

Toemboehan ini dihasilkan di Afrika-tropica, Asia dan Australia. Di Djawa biasa tampak dipasar soeatoe djamoem jang tidak asing lagi bagi oemoem. Menambah hasil toemboehan ini biasanja dengan ranting akar. Djoea disoedoet pekarangan ia toemboeh agak baik. Jang dikandoeng

toemboehan itoe ialah minjak jang lekas mengawang dan „barang pentjat” jang dinamai gulemine. Kira-kira 25 gram toemboehan ini direboes dengan setengah liter air hingga mendjadi separoeh. Djamoem jang dapat diboeat dengan tjara demikian, berhasil benar oentoeok penjakit koening. Baik djoea oentoeok constipatie jang chronis. Djika hendak menjimpan djamoem ini, dimoesim kemarau toemboehan ini dibongkar dan diriris-iris tipis menoeroet lingkaran ketjil, laloe didjemoer disinar matahari. Djika tjara mendjemoernja koerang baik, laloe ia mendjadi kelaboe atau hitam warnanja. Djikalau soedah demikian menandakan, bahwa padoennja telah beroebah, dan tidak bergoena lagi sebagai djamoem. Djika mendjadi kering sebagaimana mestinja, ia mesti berwarna koening-djeroek.

Plantagi major.

Bahasa Indonesia : Daoen oerat, Daoen sendok, Ekor angin, Koeping mendjangan. Bahasa Djawa : Meloh kiloh, Otot-ototan, Sangkoewah sangkoeboh, Sangkaboewah, Semboeng otot.

Bahasa Soenda : Kioerat, Tjeuli Tjoentjoe.

Inipoen sedjenis toemboehan jang biasa toemboeh baik di Djawa, ketjocali ditanah rendah didaerah dekat pantai laet. Tingginya l. k. 30 cm. dan berdaoen jang beroepa sendok. Dimana ia berboenga atau dimasa ia berboeah, toemboehan seleroehnja diambil, setelah didjemoer laloe disimpan. Jang teroetama dikandoeng toemboehan itoe ialah kalium. Didalam 100 gram daoen baroe terkandoeng k. 4 gram kalium. Kira-kira segenggam djamoem ini ditjampoer dengan Strobilanthes crispus jang banjaknja l. k. 1/5 daripada djamoem tsb., laloe direboes. Djamoem jang dapat dengan tjara demikian bergoena sekali oentoeok memoedahkan boeang air, misalnja bagi penjakit „niersteen”.

Djika 5-10 gram bidji toemboehan ini direboes, maka airnja itoe adjaib benar oentoeok menenteramkan batoek. Dikalangan oemoem biasa dipakai daoen toemboehan ini jang masih segar ditjampoer dengan kapoer dan gambir, dilekatkan pada tjanténgén (paronijchia).

Ortosiphon grandiflores

マライ語 Koemis koetjing

スンダ語 Koemis oeting

ジャワ語 Remoek djoeng

マドラ語 Sésalaséjan, songot kotjéng,

本植物はジャワ、スマトラ、インド、ビルマに野生し、ジャワに於ては海拔七〇〇米以下の向陽地に普通に野生してゐる。高さ七〇厘位の草本植物で葉は丁度ライソックの葉によく似てゐる。白花と淡紫色花の二種あり民間では普通白花の方を薬用に供してゐる。

庭の片すみに植ゑる場合は幹を切つて地にきし、日陰を作つて数日置溜水してやると約二週間位で発根する。二-三ヶ月後に圖の如き美しい花を開く。

薬用に供する部分は葉で開花期に五-七葉附着せる枝を切り日陰で貯蔵する。本植物の主要成分は「カリ」で一〇〇瓦中七瓦も含有して居る。従つて優秀なる利尿剤である。

使用方は一握の本品と一握の Phyllanthus miruri 又は一握の Zea mays (玉蜀黍) の濃毛を一立

の水にて全量となるまで煎出一日に三回服用すれば利尿に効がある。又膀胱結石、腎臓結石、蛋白尿、血尿にも有効である。

Curcuma xanthorrhiza

マライ語 Temoe lawok

スンダ語 Koneng gedé

ジャワ語 Temoe lawok

マドラ語 Temo labok

本品は熱帯アフリカ、アジア、オーストラリアに産する。ジャワでは最も普通に市場に現れ民衆に親しみ深い薬草である。増殖は根莖により、庭の片すみでも割合によく生長する。

成分は揮発油並にクルクミンと呼ばれる色素である。約二十五瓦の本品を半立と水と煎じ約半量まで煎じたものは黄直に良く効く、又常習便秘にも効力がある。

本品を貯蔵しておくには乾期に掘り起し、うすく輪切にして天日で乾燥さす。乾燥の方法が悪いと灰色又は黒色になる。これは内容成分が變化したためで、此のやうになつたものは薬用に供しても効力が無い。立派に乾燥した品は橙

黄色をしてゐる。

Plantago major

マライ語 Daoen oerat, Daoen sendok,

Ekor angin, Koeping mendjangan,

スンダ語 Kioerat, Tjeuli Tjoentjoe

ジャワ語 Meloh kiloh, Otot-ototan

Sangkoewah gangkesboh

Sankaboewah, semboeng otot

本品もジャワに普通なる植物で海岸地方の底地を除き良く生育してゐる。高さ約三〇厘の匙状の葉を有してゐる。

結実期又は開花期に全草を取り陰乾して貯蔵する。主成分は「カリ」で一〇〇瓦の新鮮葉中に約四瓦の「カリ」を含有する。

一握の本品を Strobilanthes Crispus 約五分の一量と混じり煎出した液を服用すると腎臓結石利尿剤に有効である。

又本品の種子五 - 一〇瓦を煎出せる液は鎮咳剤として有効である。民間では本品の新鮮葉と石灰と阿仙葉(カンビル)と良く混合したものをへうそに添布する。

Gadis Nippon jang mempersembahkan do'a kepada arwah pahlawan: Dapat meroentoehkan moesoeh! (Didepan Gedoeng arwah pahlawan di Menteng Poelo, Djakarta Tokubetsu-Shi).

忠靈に感激涙を祈る日本の乙女 (ジャカルタ特別市メンテンブーロの忠靈祠にて)



PERSENTASE KELAHIRAN DI DJAWA SEMAKIN MENINGGI

Adapoen anak baji jang akan bertangoeng djawab kepada keselamatan tanah Djawa dimasa jang akan datang, bertoeroet-toeroet lahir tiap-tiap hari dengan teriakan pertama jang koeat. Persentase kelahiran tiap-tiap tahoen meninggi, jaitoe pada tahoen doeloe ternjata bertambahnja 20 % daripada tahoen jang sebeloenja. Djoega tahoen ini persentase terseboet tetap teroes meninggi, menandakan betapa oesaha pengobatan oentoeck medan oemoem telah diperloeas, bila dibandingkan dengan dizaman Hindia Belanda dahoeloe.

Gambar diatas :

Pembantoe bidan sedang giat beladjar.

Bawah :

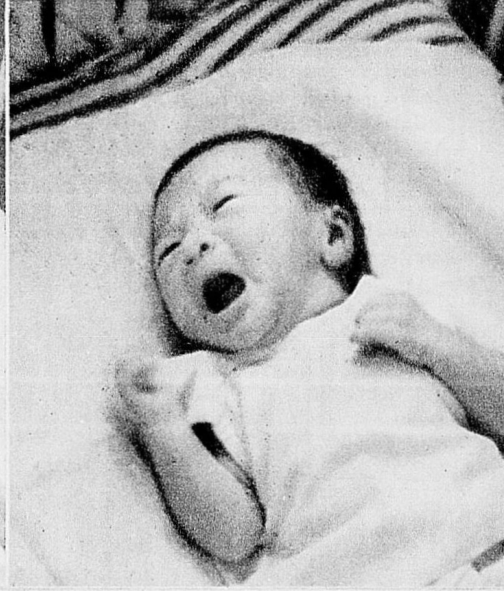
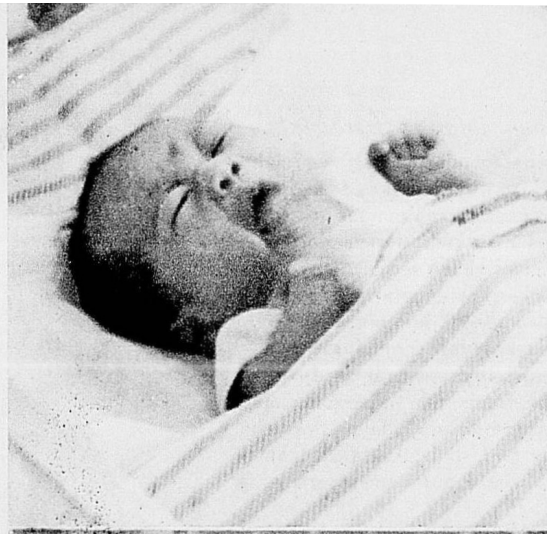
Lagi dimandikan.

Kanan atas :

Wadjah anak baji jang sehat.

(Disekolah Bidan, Djakarta).





高まるジャワの出産率
 ジャワの次代を背負ふ赤ちやんが
 毎日産ぶ聲高く産れてゐる。その
 出産率は暹羅大陸以來年々高まり
 昨年はその前年の一〇パーセント
 本年もそれに劣らぬ上昇の一途を
 辿つてゐる。
 寫眞上は助産婦の勉強、下は入浴
 右上は健やかな赤ちやんの表情。
 (ジャカルタ産婆學校にて)



Oleh-oleh P. M. TŌJŌ

jang telab „Berboeah“.

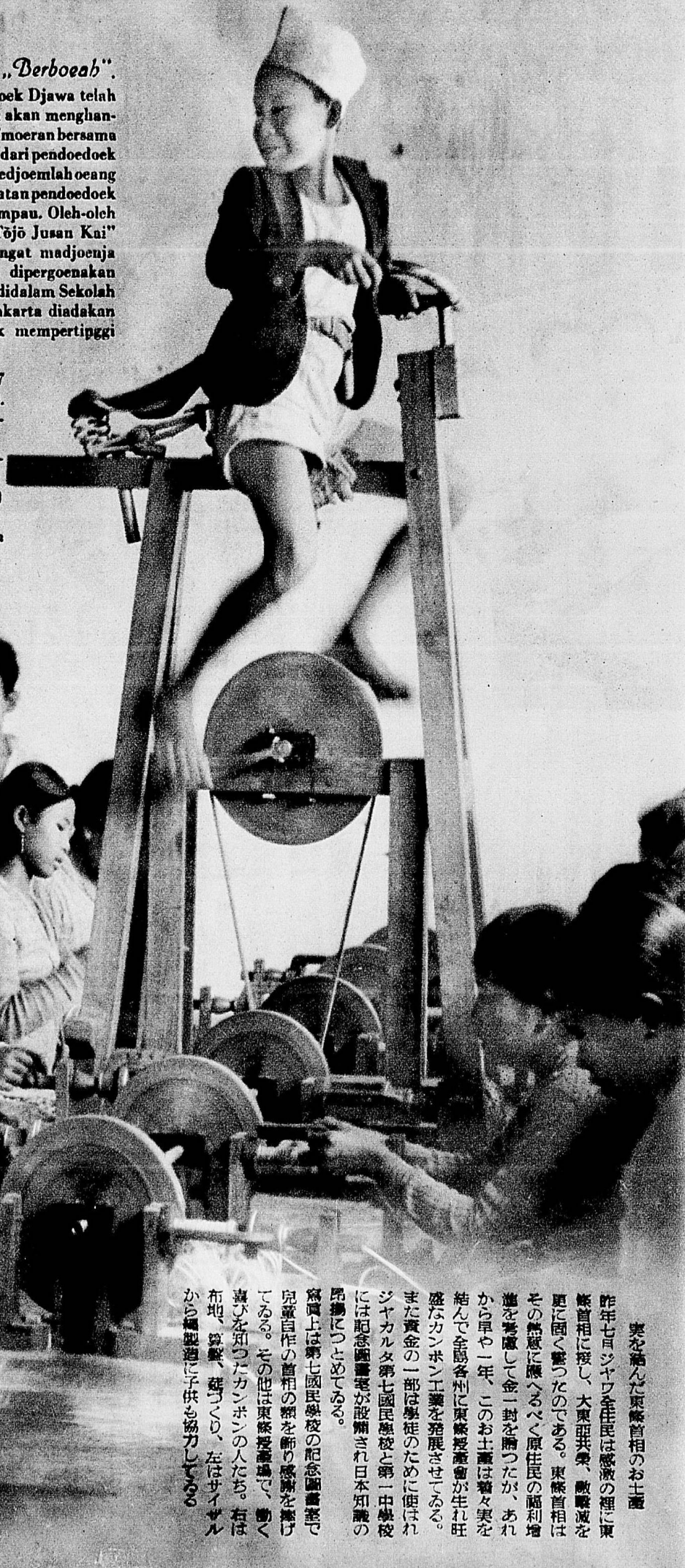
Tahoen j. l. didalam soeasana gembira-ria segenap pendoedoek Djawa telah berhadapan dengan P. M. Tōjō, telah memperkoat djandji akan menghantjoer-leboerkan moesoeh dan menegakkan lingkoengan kema'moeran bersama di Asia Timoer Raja. Oentoek menjamboet kemaoean keras dari pendoedoek Djawa itoe, maka ketika itoe P. M. Tōjō menghadaiahkan sedjoemlah oeing dengan mempertimbangkan, soepaja memadjoekan keselamatan pendoedoek bangsa Indonesia. Sedjak waktoe itoe setahoen soedah lampau. Oleh-oleh beliau itoe klni telah berboeah dengan saksama sebagai „Tōjō Jusan Kai“ ditiap-tiap Shū seloeroch poelau Djawa, menjebabkan sangat madjoenja indoesteri kampoeng. Dan sebagian daripada fonds tsb. dipergoenakan djoega oentoek menjokong kaoem peladjar, jaitoe misalnja didalam Sekolah Ra'jat ke-7 dan Sekolah Menengah Pertama ke-I di Djakarta diadakan perpoestakaan, dan dengan demikian beroesaha oentoek mempertinggi pengetahoean tentang Nippon.

Gambar kanan atas: Perpoestakaan di Sekolah Ra'jat ke-7 oentoek memperingati kedatangan P. M. Tōjō. Kamar tsb. dihiasi dengan pigoera P. M. Tōjō, boeah tangan moerid-moerid sendiri, menjutakan terima kasih mereka.

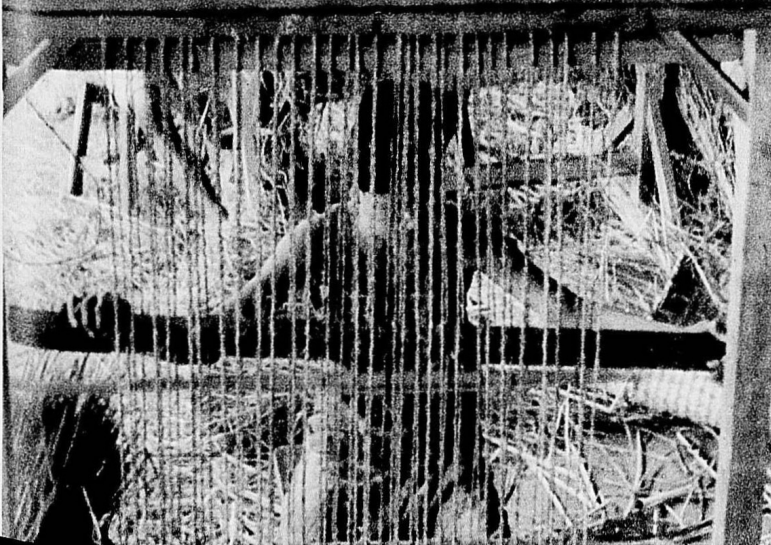
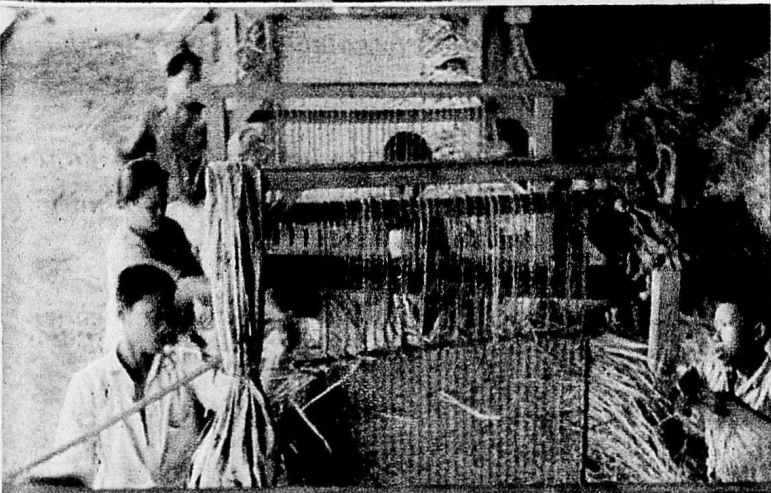
Gambar lain-lain ialah orang-orang kampoeng telah mengethoei ni'mat bekerdja sebagai berkah Tōjō Jusan Kai.

Kanan: Pemboetan tjita, „Soroban“ (alat perhitoengan) dan tikar.

Bawah: Kanak-kanak poen membantoe oentoek pekerdjaan memboeat tali-sisal.



実を結んだ東條首相のお土産
昨年七月シヤワ全住民は感激の裡に東條首相に接し、大東亜共榮、敵艦滅を更に固く誓つたのである。東條首相はその熱意に應へるべく原住民の福利増進を考慮して金一封を贈つたが、あれから早や一年、このお土産は着々実を結んで全島各州に東條授産會が生れ旺盛なカンボン工業を發展させてゐる。また資金の一部は學徒のために使はれシヤカルタ第七國民學校と第一中學校には記念圖書室が設備され日本知識の昂揚につとめてゐる。
寫眞上は第七國民學校の記念圖書室で兒童自作の首相の額を飾り感謝を捧げてゐる。その他は東條授産會で、働く喜びを知つたカンボンの人たち。右は布地、算盤、蓆づくり、左はサイヤルから繩製造に子供も協力してゐる。



TOBAT!

Dengan Oesaha Memambah Hasil Makanan.

Soepaja kaoem pendjara bertobat, maka achir ini telah diadakan pendjara-pertanian dan pendjara-perikanan dienam tempat dari seloeroeh Djawa. Dengan tjara demikian, mereka poen telah ikoet serta dimedan perdjoeangan bagi Benteng Perdjoeangan Djawa, memikoel soeatoe sajab daripada oesaha goena memperlipatgandakan hasil makanan. Mereka bekerdja dengan riang-gembira.

Gambar kiri:

Memboeat ikan asin kering.

Bawah:

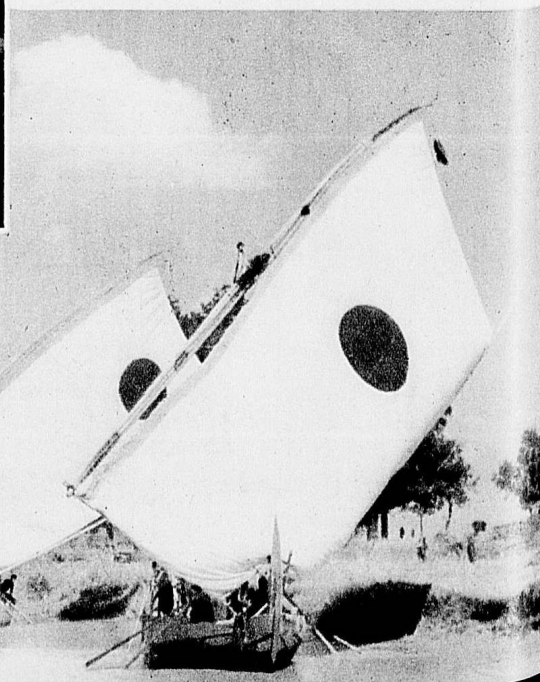
Bertolaknja kapal penangkap ikan dari pendjara jang pada lajarnya tergambar tanda lingkaran hitam.

Gambar atas dari halaman kanan:

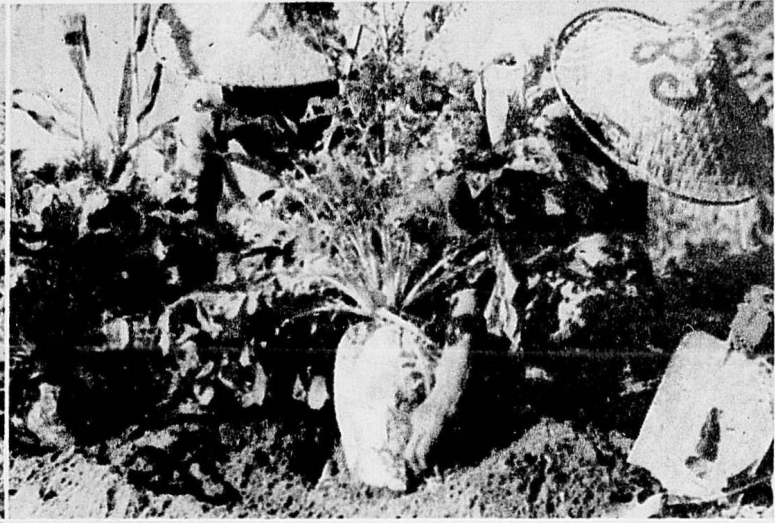
Memoengoet hasil sajoer-majoer.

Kanan bawah:

Memboeka tanah di goenoeng.



食糧増産で更生
受刑者を更生させるため農場刑務所と漁労
務所が全島六ヶ所に開設されたが、彼らもこ
れによつてシヤワ職團體の職列に加はり食糧
増産の一翼を擔つて感激に燃えながら働いて
ゐる。
寫眞上は塩干魚をつくる、右は白帆に黒丸を
染出した刑務所漁船の出漁。右上は蔬菜、蕪
玉蜀黍の收穫と、右下は山上の開墾



Kaoem peladjar ikoet serta dalam baris
BENTENG PERDJOEANGAN DJAWA



強力兵站の使命達成のため、ジャワ五千万住民は一丸となつて戦團体列にはいつた。學生も生産陣に、輸送陣に加はり敵必滅の好機會はこのときとばかり、若き血潮を湧らせて活躍してゐる。
寫眞左、中學生の荷物運搬、上は式から女學生の腕章作り、中學生の荷物運搬、國民學校生徒の繩作り、右下は女子師範學校生徒の圖書の手入れ

學生も生産陣に



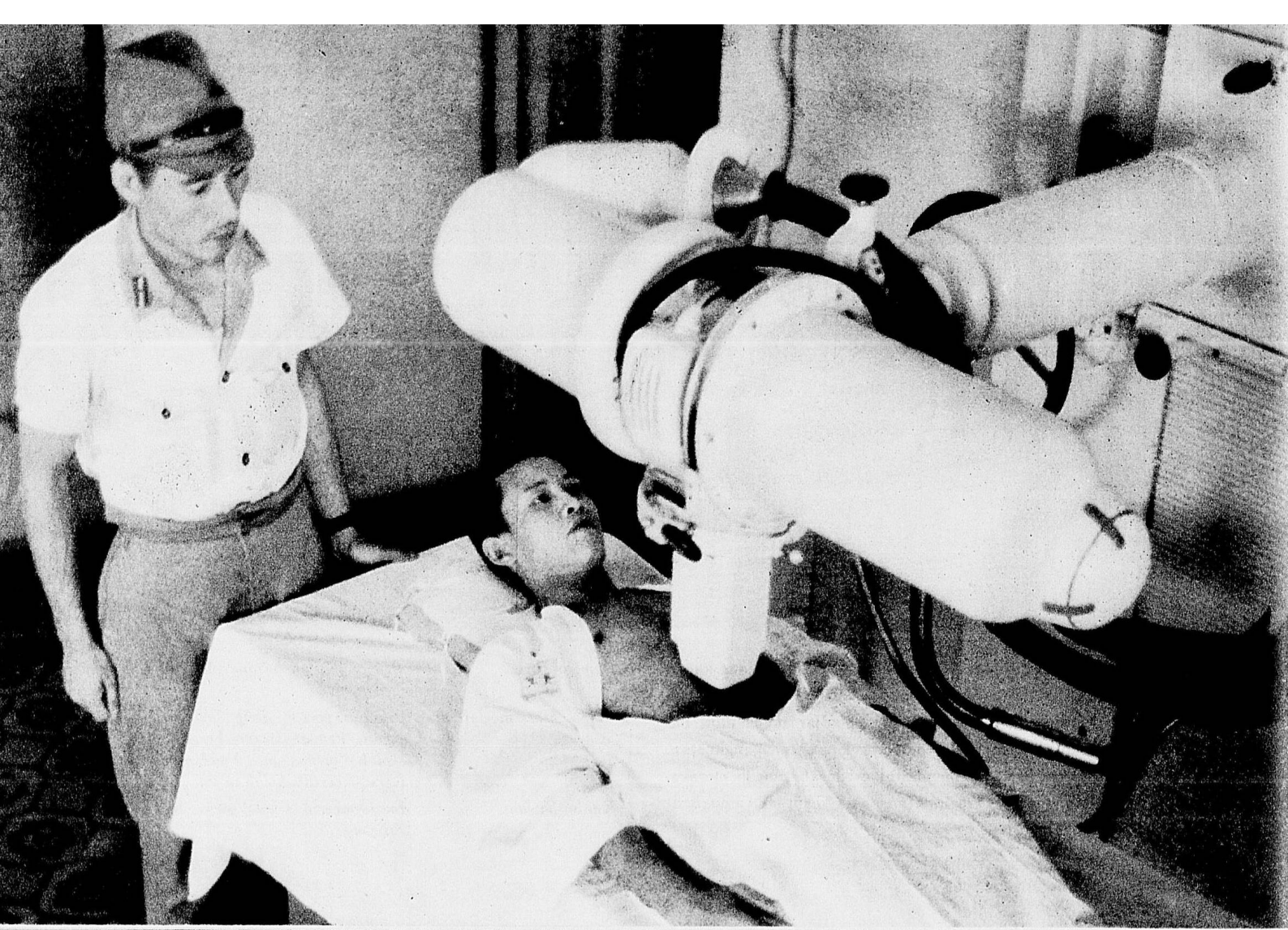
Oentoek memenoehi kewadajiban selakoe pangkalan etappé jang koeat, 50 djoeta pendoeoek Djawa bersatoe-padoe telah ikoet serta dalam baris Benteng Perdjocangan. Poen kaoem peladjar mengambil bahagian didalam lapang prodoeksi, didalam lapang pengangkoetan, telah bertindak koeat dengan mendidihkan darah moeda mereka, bahwa sa'at inilah soeatoe kesempatan baik oentoek menghantjoerkan moesoeh.

Gambar kiri: Pengangkoetan barang oleh peladjar sekolah menengah.

Gamb. atas, moelai kiri: Peladjar poeteri jang lagi memboeat band-lengan. Pengangkoetan barang oleh moerid² sekolah menengah. Pemboeatan tali oleh moerid-moerid sekolah ra'jat.

Kanan-bawah: Moerid-moerid sekolah goeroe lagi memelihara „tas-peta”.





Pengobatan

BAGI PERDJOERIT PEMBELAAN

Adapoen pengobatan bagi Heihō dan perdjoeirit Tentara Pembela Tanah Air dilakoean di Roemah Sakit Angkatan Darat Djakarta. Penyakit-penakit jang dari doeloe menghingapi mereka, kemoedian meletoes didalam ksatrian atau loeka-loeka jang mereka dapat didalam latihan jang hebat-hebat, semoeanja semboeh berkat ilmoe ketabihan Nippon jang madjoe, sehingga mereka dapat bangkit kembali oentoekek memenechi kewadjiban dengau membaharoei semangat menjala-njala, hendak membela tanah air.

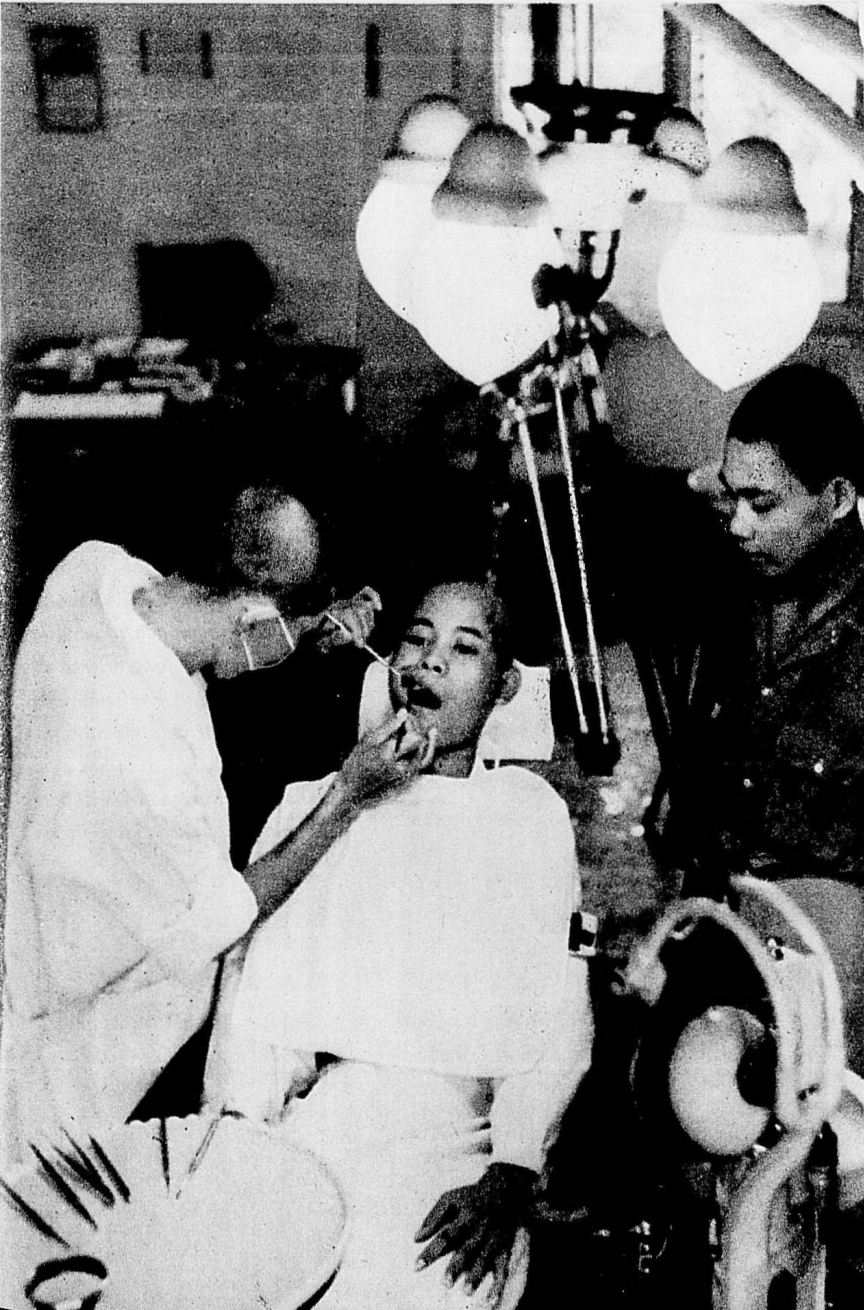
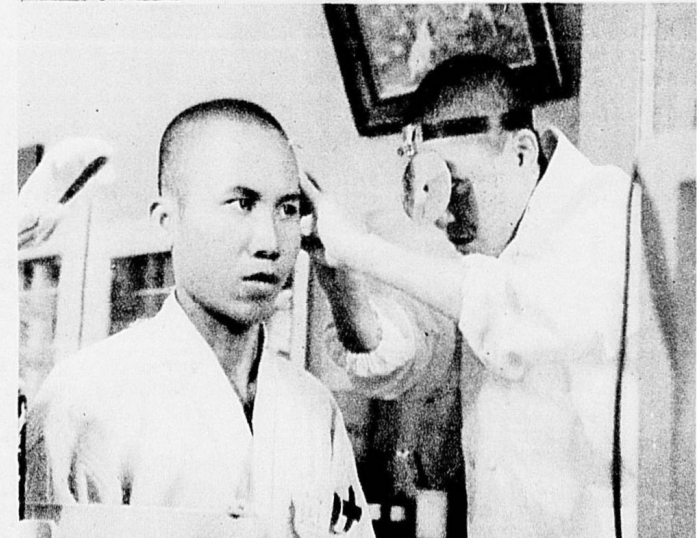
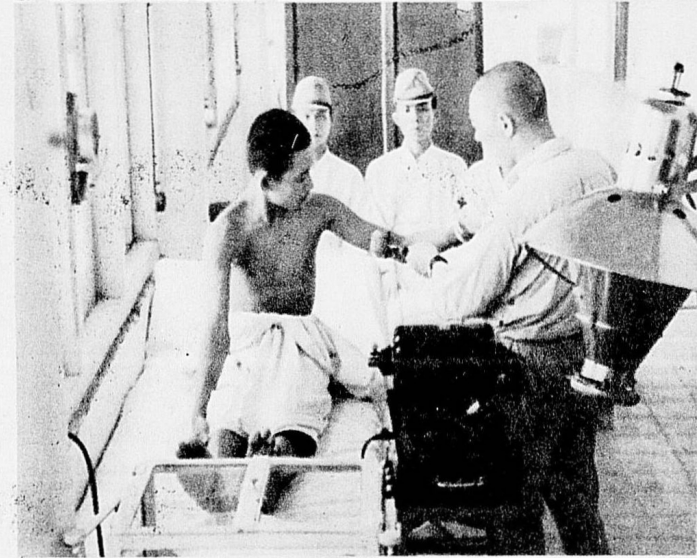
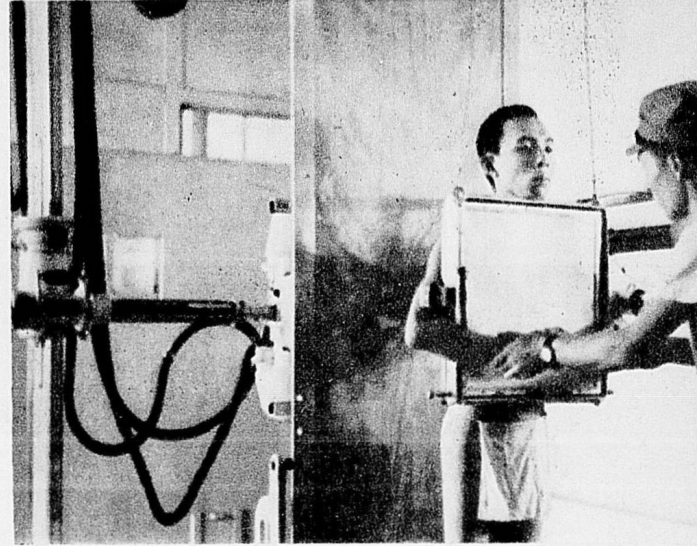
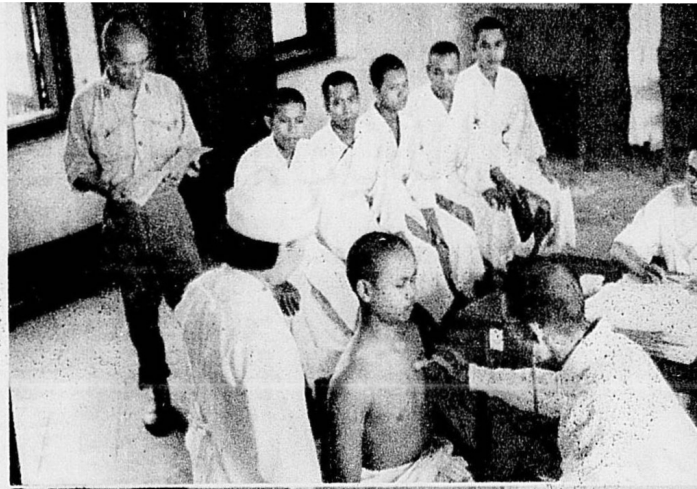
Gambar kiri-atas : Penakit pada dada dirawat dengan Röntgen.

Bawah : Patah toelang paha, soetoe loeka jang hebat, djoega dapat disemboehkan hingga sebagai asal moelanja.

Kanan moelai atas : Pemeriksaan bagian dalam. Dengan ini penjakit-penjakit terkandoeng didalam toeboeh lebih doeloe dapat ditjegah. Bagian telinga dan hidoeng. Oerat saraf jang terhalang dirawat dengan mempergoenakan tjara ilmoe alam.

Bawah : Bagian gigi.

防衛戦士の治療
兵補 防衛義勇軍の治療がジャカルタ陸軍病院で行はれてゐる。入隊中に発病した既往症、激しい訓練で受けた負傷など優秀日本醫術のお蔭で総べて快癒、郷土防衛の意氣も新たに再起奉公に出発してゐる。
寫眞左上、胸部疾患のレントゲン治療下、大腿骨折といふ大きな負傷も元通りに治療出来る。右は上から内科診断で病氣も未然に発見される、胸部のレントゲン検査と耳鼻科。運動神経障害の物理療法。下は歯科



KEMADJOEAN INDOESTERI KAMPOENG



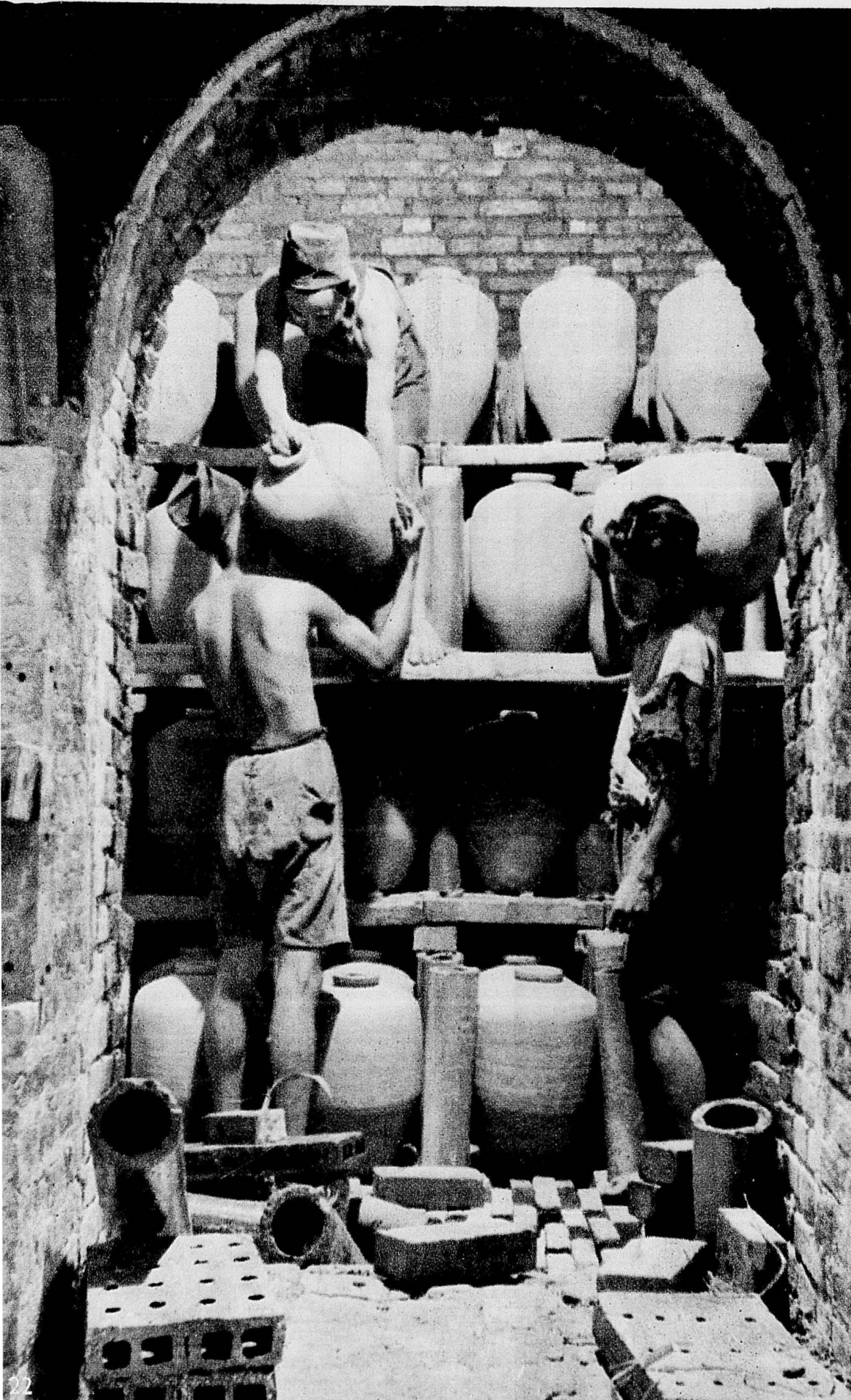
Didesa Pléred, Djakarta Shū jang terkenal dengan keramik, kini telah didirikan paberik keramik. Kaoem peroesahaan jang djoemlahnja kira-kira 300 roemah tangga, jang sampai hari ini hidoep sederhana sebagai peroesahaan kampoeng itoe dipersatoekan didalam paberik terseboet, bekerdja sebagai toekang. Boekan sadja barang-barang keramik, alat keperluan bagi penghidoepan sehari-hari, poen dihasilkan poela keperluan bagi ilmoe pisah dengan sebanjak-banjaknja. Mereka sangat bersenang hati karena penghasilan mereka telah berlipatganda 2 kali.

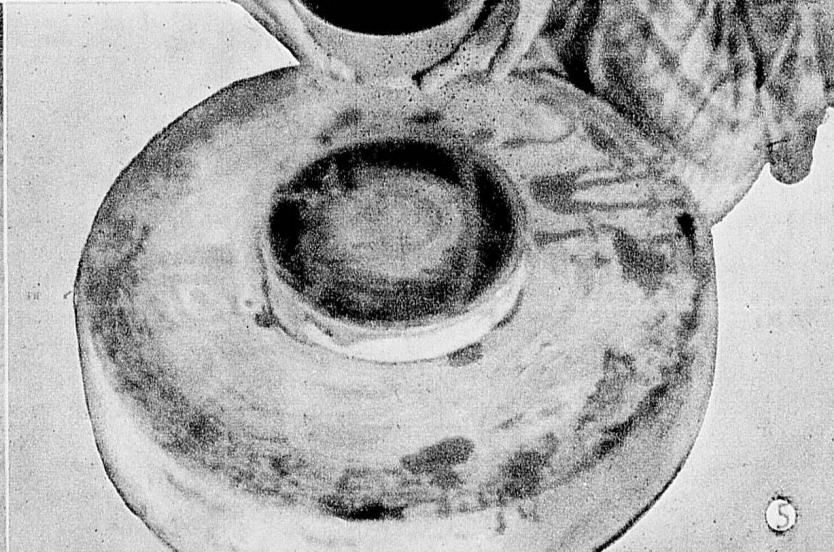
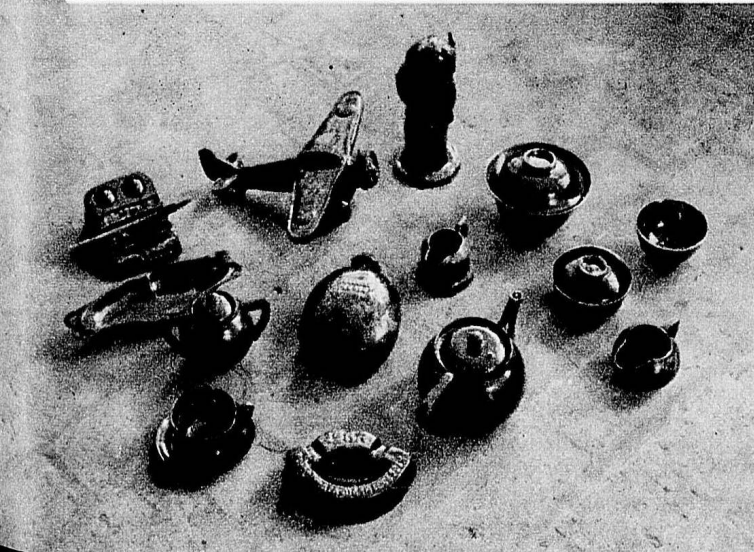
Gambar kiri : Membakar kendi, keperluan ilmoe pisah dipembakaran.

Kanan : Barang-barang jang selesai diboet dan pengungkoetan barang-barang terseboet.

Moelai 1) sampai 5), ialah perdjalanann pemboeatan mangkok moelai daripada tanah liat. Barang-barang jang selesai didjemoer didalam sinar matahari, laloe ditjat dengan glazuur, kemodien dibakar didalam pembakaran sehingga selesai pemboeatan mangkok jang indah.

カンボン工業の進出
陶器の村ジャカルタ州プレレット村に陶器工場が設立された。今までカンボン工業として細々暮らして来た約三百戸の業者はここに吸収されて職工となり、原住民用の陶器具を初め化学用品まで大量生産し、従来の倍の収入を擧げて行く。右は出上った製品とその搬送。①から⑤までは粘土から茶碗の出上るまで、出上ったものは天日で乾燥、釉薬を塗って甎で焼き、立派な茶碗が出来る。





PABERIK KERTAS

jang dionesabakan oleh orang Indonesia.

Idam-idaman doa orang bersaudara bangsa Indonesia jang hendak mengisi kekoerangan kertas telah berboeah sebagai seboeah paberik kertas, jang di-akhir ini mendjadi boeah pembitjaraan jang segar-boegar dikalangan ramai di Besoeki Shū. Kini dipaberik terseboet soedah berpoeloeh-poeloeh orang toekang bekerdja. Lantaran dibandjiri dengan pesanan² kitab-toelis dari sekolah rakjat atau boekoe-boekoe dari pelbagai peroesahaan, maka para pekerdja dipaberik itoe sibok simpang-sioer bekerdja, tapi dengan selaloe sangat gembira.

Gambar kiri atas :

Boekoe dagang jang selesai.

Tengah dan bawah :

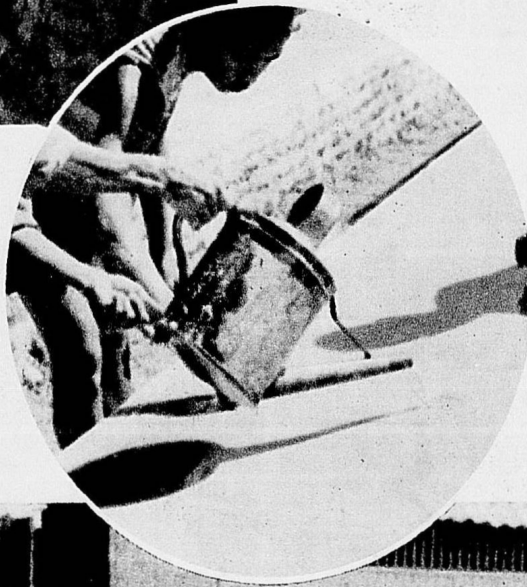
Menoangkan bahan ke-bak, boeah pendapatan baroe, jaitoe setelah batoe merah disoesoen laloe bagian atasnja didjadikan beton.

Kanan-atas :

Kertas jang selesai, setelah dikeringkan.

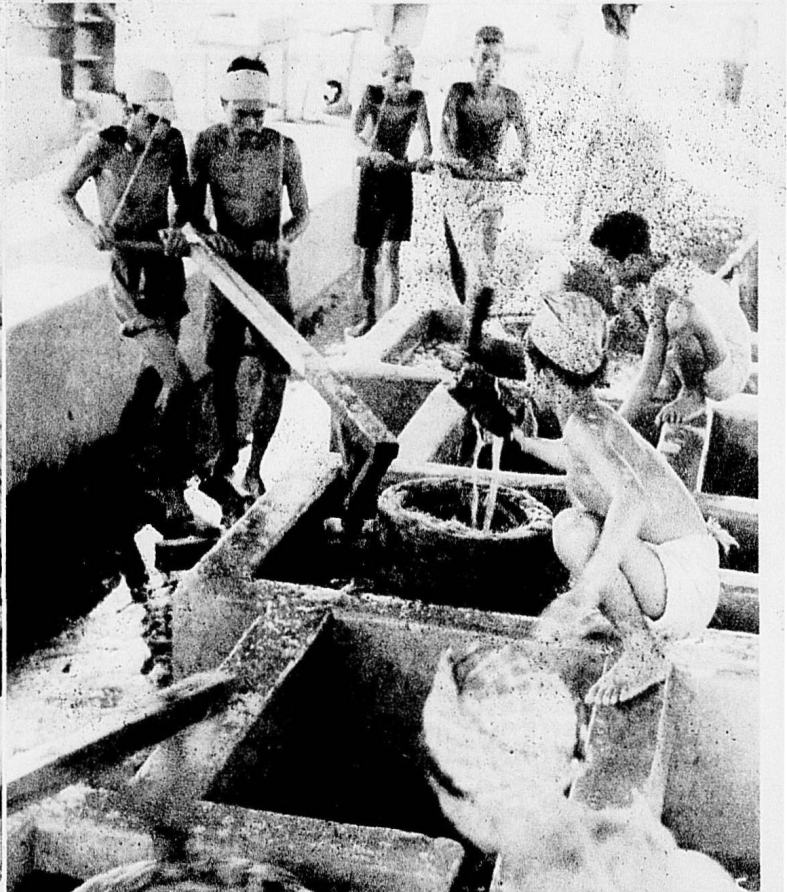
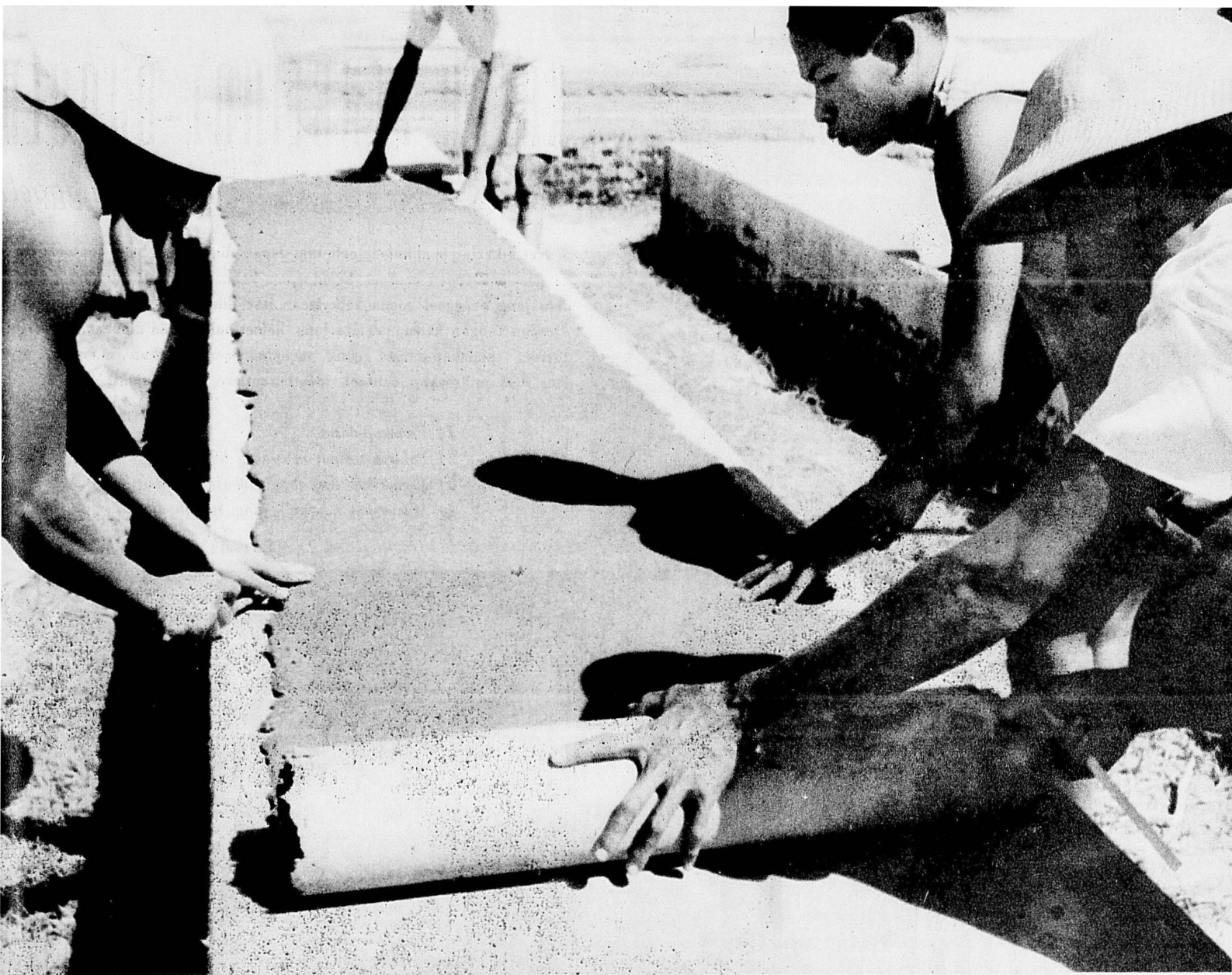
Bawah-kiri :

Mengiris-iris djerami. Djerami itoe dibasikan dengan kapoer, laloe digiling sebagaimana gambar dikanan, maka terboeatlah bahan kertas.



原住民製紙工場
紙不足を克服しようといふ原住民兄弟の熱望が実を結んで製紙工場が出来上りブスキ州で朗らかな話題となつてゐる。今では数十人の職工が働き、國民學校や會社から筆記帳や帳簿等の注文が殺到、嬉しい轉手古舞を演じてゐる寫眞左上は出来上つた帳簿。中と下は煉瓦積にセメントで上を固めた新案の台へ原料を流しこむ。右上、乾燥して出来上つた紙。右下は薬を刻むところで、この薬を石灰で腐蝕し、右の様に白でひいて原料が出来上る







KATJA-PENGLIHAT-DJAOEH

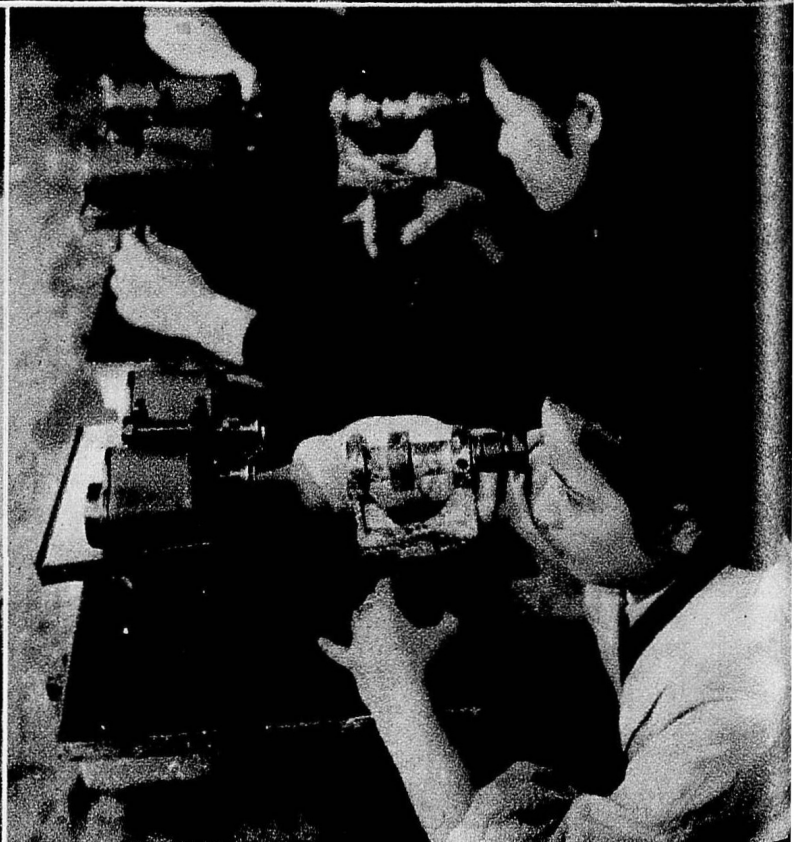
jang Oenggoel!

Katja-katja-penglihat-djaoeh tak dapat diabaikan, baik oentock peperangan, maoepoen oentock kehidoepan keboedajaan. Di Nippon pelbagai lens jang oenggoel goena keperloeian itoe dihasilkan sebanjak-banjaknja. Dengan tangan kaoem wanita jang haloes-haloes itoe diboeat bertoeoet-toeroet periskop-darat goena menghantjoer-leboerkan moesoeh, atautoe lens dari mikroskop oentock memberantas setan penjakit.

- 1) Periskop-darat.
- 2) Paberik tempat mengasah lens.
- 3) Memeriksa lens jang selesai dibikin.
- 4) Memeriksa „teker” jang soedah diboeat.



戦、光學レンズ
光學機械は戦争に文化生活になく
てはならぬものである。日本では
優秀なレンズが大量に生産されて
ゐるが、繊細な女性の手から敵艦
滅の砲撃や、病魔伏滅の顕微鏡
のレンズが續々作り出されてゐる
①砲撃鏡②レンズ研磨工場③出来
上ったレンズの検査④出来上つた
双眼鏡の検査



DARAH LAOET

Oleh: H. B. JASSIN

Soedah sehari-harian Apipoedin di Tindjaulaoet. Sedjak pagi tadi dia datang.

Sangat ramai sehari ini. Setiap Minggoe Apipoedin datang dan setiap ada hari terloeang.

Tindjaulaoet ialah tempat beristirahat ditepi laoet, tempat menenangkan dan menjegarkan pikiran.

Matahari soedah rendah. Sebentar lagi roemah makan ditempat peranginan itoe akan toetoe. Orang-orang moelai poelang, Apipoedinpoen berdiri laloe membajar harga minoemnja. Tetapi tidak langsoeng ia poelang keroemah. Ia hendak melihat keindahan alam lagi, ketika matahari akan terbenam.

Ditoeroetkannja pematang batoe dipinggir moeara Tjiliwoeng arah kelaoet. Sempit sadja pematang itoe, hanja dapat doea orang berselisih laloe. Dikirinja mengalir kali Tjiliwoeng, dikanannja toemboeh kajoe bakau. Dari arah Pasar Ikan mengalir perahoe majang penangkap ikan. Petang-petang pergi kelaoet, malam hari menangkap ikan, kemoedian pagi-pagi keesokan harinja poelang poela kem-

bali. Demikianlah penghidoepan orang pelajan, bekerdja bagi anak bininja dan berdjasa bagi orang didarat, demikianlah orang bekerdja, masing-masing dilapangannja sendiri oentoek memenoehi kepentingan bersama.

Biasanja pada tempat pematang itoe meninggalkan tanah tepian, djaoeh mendjoeloer kelaoet, ada orang djoelan. Tapi sekarang ini soenji sadja disitoe. Toekang djoelan soedah poelang roepanja. Air laoet telah naik. Ombak agak besar. Tenggelam timboel, pematang dilimboer pasang.

Apipoedin sering-sering datang kepematang itoe. Siang hari apabila matahari bersinar dengan teriknja, melihat air laoet berkilau-kilauan, atau malam hari apabila malam terang boelan. Tidaklah ia djemoe-djemoenja meresapkan keindahan alam pada saat-saat jang demikian itoe. Sekali dia berdiri diatas pematang, agak djaoeh ketengah. Matahari sedang dipoentjaknja. Angin beremboes meriakkan air laoet. Bagai ringgit dan perak tiap-tiap riak itoe disinari matahari. Ketika itoe Apipoedin merasa hilang didalam loesan, mendjadi soember pikiran jang tiada habis-habisnja, membawanja kenegeri jang djaoeh-djaoeh.

Ketika Apipoedin melajangkan pandangnja arah kekanan, kesemak-semak, tiba-tiba tertarik matanja oléh soeatoe sosok toeboeh jang terbaring ditanah. Didekatinja, seorang anak roepanja, sedang tidoer dengan njenjaknja diatas pasir dan batoe. Oléh njenjaknja ia tidoer, tiada terasa roepanja oléhnja tadjamnja batoe pantai itoe. Nafasnja toeroen naik beratoeran. Wadjahnja tenang sadja, seloeroeh oerat toeboehnja lemas beristirahat, tiada ada jang tegang sedikitpoen djoega.

Terdiri Apipoedin memandanginja. Ombak memetjah hanja beberapa langkah dari padanja. Angin laoet beremboes poelang kedarat, sedang matahari petang memantjarkan sinarnja jang panas itoe keatas toeboeh itoe.

Anak siapakah itoe? Anak nelajankah gerangan, atau anak pengembara jang kesasar djalan, oléh letihnja berdjalan laloe tertidoer?

Menoeroet taksiran Apipoedin anak itoe baroe beroemoer sepoeloeh tahoen. Badannja jang hitam bekas dibakar matahari itoe, agak koeroes tapi séhat nampaknja. Pakaiannja soedah kojak-kojak dan bertambah-tambal, tjelananja jang tiada berkantjing lagi itoe, berdjahit dengan benang kasar dan sekedar diikatkan sadja. Kantoeng



RIWAJAT RINGKAS H. B. JASSIN

Dilahirkan tg. 31 Djoeli th. 2577 di Gorontalo. Tamatan Sekolah Menengah Tinggi (H. B. S. — V, Medan). Sekarang bekerdja di Balai Poestaka, Djakarta, pada bagian redaksi boe-koc-boekoe bahasa Indonesia. Sebagai

sasterawan terkenal sebagai pengarang essay, sja'ir dan tjeritapendek, jang dimoecat dalam „Poedjangga Baroe“, „Pandji Poestaka“ dsb. Pernah mendjadi Sekretaris madjallah kesoesasteraan, „Poedjangga Baroe“, dan kini djoega salah seorang anggota daripada „Sasterawan Angkatan Baroe, Djakarta“, Keimin Bunka Shidoso.

筆者略歴

本篇の筆者ヤツシンはミナハサ人、ゴロンタロ生れ、本年二十七歳。メダンの高等中學卒業、現在國民圖書局、インドネシヤ語出版部編輯部勤務。戦前より雑誌「新文人」「バンジ・プスタカ」等に文學評論、短篇小説、詩等を發表して名あり、現在啓民文化指導所新文人會の會員。

badjoe kemedjanja, telah kojak pada sebagian djahitan pinggirnja, terkoelai-koelai diemboes angin.

Timboel hiba hati Apipoedin melihat anak itoe. Benar, ombak jang memetjah ditepi pantai dan deroean gelombang laet itoe, bagai dendangan kasih sajang, hemboesan angin jang sedjoek itoe baginja bagai belaian dan bisikan iboe jang pengasih, tetapi dimanakah roemah anak ini? Boléh djadikah dia itoe tiada beriboe dan berbapa, sebatang kara diatas doenia?

Teringat Apipoedin hendak mendjagakan anak itoe, hendak menanjakan riwayat hidoepnja. Ia akan memberinja oeang. Tapi tiada sampai hatinja membangoenkan. Dan lagi..... Apipoedin mengoekoer bahagia dengan keoeangan. Tapi dia, dia seorang anak pengelana jang kaja akan pemberian alam, boeat apa oeang baginja? Tersenjoem Apipoedin oléh pikirannja. Ah, terlaloe pandjang dia berpikir. Terlaloe indah dia memberi warna akan ketinggian pikiran anak ketjil itoe. Mengapa akan rendah pandangannja kepada oeang? Dia djoega perloe makan, perloe oeang.

Apipoedin memboengkoek disamping anak itoe. Dimasoekannja oeang kertas seroepiah kedalam kantoengnja, dimasoekannja dalam-dalam, soepaja djangan diterbangkan angin. Anak itoe tidak djoega bergerak. Sekirannja Apipoedin bermaksoed djahat sekalipoen, tentoelah dia akan dapat membinasakannja sekali. Dengan tjepat Apipoedin berdiri poela kembali. Maksoednja hendak meninggalkan anak itoe sebeloem ia terdjaga. Biarlah dia héran dan girang mendapati oeang kertas itoe dalam kantoengnja nanti.

Senang hati Apipoedin memikirkan kehéranan anak itoe. Terlihat-lihat oléhnja ia menjapoe-njapoe matanja, akan memeriksa mimpikah atau sadar ia. Tentoelah akan berpikir ia, djin manakah jang telah sebaik itoe memasoekkan oeang kedalam kantoengnja selagi dia tidoer tadi.

海 人 魂

ヤツシン

朝早くから出掛けて来たアピブティンは、今日も一日をテインジョウ・ラウトで暮らしてしまつた。今日はまた大騒ぎやかだつた。彼は閑さへあればこのテインジョウ・ラウトへ出掛けて来るのである。英氣を養ひ、氣分を朗らかにしてくれる、こゝは海岸の遊園地だつた。

チリウン河口から海の方へ突き出てゐる防波堤の石鼻を彼は沖に向つて歩いて行つた。狭い防波堤は人一人かやつとすれ違へる位だ。左はチリウン河の流れ、右側は低いバカウ樹の林だ。パツサル・イカンの方からマヤン漁船が下つて来る。漁師達はかうして日暮れ時海へ出て行き、夜つびで漁をして翌朝また歸つて来るのだ。いつもはこの海岸から遠く海へ突き出した防波堤に物置りがあるのだが、今日はもう歸つてしまつたのか馬鹿に淋しい。満潮と見えて波が、少し大きくなつて来た。寄せては返す海の水に防波堤が沈んだかと思ふと浮上る。

ふと右の方の草叢をふり返り、倒れてゐる人を発見した。近寄つて見ると、砂と石ばかりのゴツゴツした處に子供らしい、いかゞ一人、すつか

り寝込んでゐるのだ。よく寝込んでゐるので、この海岸の石の角も痛くないらしい。規則正しい寢息だ。平和な顔色、身体中の神経が深い休息に入つてゐるかのやうに、ぐつたりしてゐる。アピブティンは子供を眺めたまゝ、しばらく立つて居た。彼の寝てゐる所から数歩も出ない所を波が岸を洗つてゐるのだ。潮風が陸に吹きつけ、夕方の暑い日射しが子供の身体に照りつけてゐる。

何處の子供だらうか、漁師の子供か知ら、それとも、道に迷つた家なき兒か、歩き疲れて寝込んでしまつたのか知ら。見たところ、十歳位、陽にやけた赤銅色の身体は、少し痩せて見えるが却々健康さうだ。着物はあちらこちら破けて、紐はきたらけ、釦のなくなつたツボンは恐ろしく荒い糸で縫ひつけてあり、その代りに紐で縛つてある。片側の綻びたポケットがピラヒラと風に吹かれてゐる。

アピブティンは寝てる子供の側に蹲むと、一円紙幣を一枚子供のポケットに入れてやつた。風に吹き飛ばされぬやうに奥深く、捻ぢこんでやつた。子供はやつぱり身動きもしなかつた。殺されても知らずに寝てゐるに違ひない。アピブティンは急いで立上つた。子供が目を覺

Tapi baroe beberapa langkah Apipoedin melangkah, terberat poela hatinja meninggalkan anak itoe. Menoleh poela ia kembali. Siapa tahoe anak itoe memboetoehkan pertolongan benar-benar, entah sakit dia sekarang. Boléhkah ia meninggalkannja sadja? Berbalik ia kembali. Biarlah ditoenggoenja anak itoe hingga terbangoen.

Matahari makin rendah djoea. Gelombang makin besar-besar.

Soenggoeh indah, anak manoesia dilingkoengan alam jang permai.

Lama djoega Apipoedin menoenggoe, baroe terbangoen anak itoe. Segera disapainja, ditanjakannja dimana dia tinggal.

„Di Medan”, djawab anak itoe sambil menjapoe-njapoe matanja.

Di Medan, di Medan mana? Tiada mengerti Apipoedin. Salahkah pendengarannja? Atau masih bermimpikah anak itoe? Ditanjakannja sekali lagi. Ja, dia dari Medan, dari seberang. Namanja si Amat. Orang toeanja orang Madoera, bekerdja di Medan. Ia lari dari orang toeanja sebeloem perang, meneroetkan nelajan perahoe Boegis jang berlajar dari pantai-kepantai antara Soematera, Borneo, Selebes dan Djawa.

Apipoedin koerang pertjaja. Masakan anak seketjil itoe soedah sedemikian besar keinginannja hendak berlajar. Orang toeanja barangkali terlaloe keras kapadannja? Tetapi tidak; kata anak itoe, orang toeanja sajang kepandanja. Bertambah héran Apipoedin, ketika ditanjakannja soekakah dia poelang ke Medan kembali, didjawnbnja tidak. Anéh benar anak ini. Apakah sebabnja dia lebih soeka melarat-larat, djaoeh dari orang toeanja jang mengasihnja? Demikian besarkah keinginannja hendak berlajar, hidoep bébas mengaroengi laoetan loeas. Dia sendiri tidak dapat menerangkan apa sebabnja ia tidak hendak poelang keroemah orang toeanja itoe. Ia diam sadja ditanjai Apipoedin. Matanja memandang djaoeh,

さなひ先に立去る心算だつた。

でも、わづかに数歩あるき出したアピブティンはやはり立去り難いものを感じた。彼はまた振り返つて見た。この子供が本當に人の助けを要しないと誰が保證しよう、ひよつと病氣なのではあるまいか、このまゝかうして置き去りにしてゐるのか知ら。彼はまた歩を返した。やつぱり起きるまで待つてやらう。

陽は愈々西に傾き、浪は益々高くなつて来た。この美しい自然に圍まれた人の子、これは何と云ふ美しさだらう。

隨分待つた揚句、やつと子供は目を覺ましたらしいので、アピブティンは早速話しかけた。家は何處だと尋ねると、件の子供は起きぬけの眼を擦り「メダン」と答へた。メダン? 何處のメダン? アピブティンには直ぐには判らなかつた。聞き違へたのかな、それともこの子供はまだ夢を見てゐるのならば、もう一度質ね返して見たが、やつぱりメダンから来たのだ、あの海の向ふのメダンから。子供の名前はアマツトだと云ふ。父親はマドラ人でメダンで働いてゐる。戦争前に彼は父親の手許を脱け出して、スマトラ、ボルネオ、セレベスからジャワを渡り歩くブギス人の漁船に隨いて海を渡つて来たのだ

bagai menindjau doenia jang tiada terlihat diseberang laet. Hampir-hampir takoet Apipoedin bertanja lagi.

Beberapa lamanja meréka terdiam. Dengan tiada seta-hoenja Apipoedin menoeroetkan arah pandangan anak itoe. Awan, awan sadja, sebagai gambar diatas lajar. Awan disini, awan disana. Poetih, menggelap, mengaboer, hilang membiroe. Tapi tiba-tiba Apipoedin tidak lagi melihat awan. Boekankah itoe garis pantai, perbatasan biroe dan kehitam-hitaman? Kehitam-hitaman itoe ialah tanah benoea, kebiroean itoe air semoedera. Seboeah tandjoeng mendjoeloer kelaoet, dimoeka pantai ada poelau-poelau, dan dibelakang poelau-poelau membentang kebiroean, semoedera loeas. Saudjana loeas terbentang didepan mata.

Bagian doenia jang mana gerangan?

Didalam saat jang singkat itoe tiba-tiba insaf Apipoedin, telah poela dia melihat bajangan keabadian, keindahan kekajaan Toehan, jang terdapat dimana-mana. Dengan tiada disedarnja dia telah sama-sama menindjau dengan mata rohani jang terlihat oléh anak itoe. Dapat ia merasakan kehasratan anak itoe, dorongan dari dalam, oentoek mendjadjah negeri-negeri angan-angan. Dia berdarah pelaoet roepanja, pembawaannja dari nénék mojangnja jang bersedjarah gilang-gemilang.

Kembali poela pikiran Apipoedin kepada anak itoe. Dia masih djoega berdiam diri. Ditanjakan Apipoedin dimana tempat tinggalnja di Medan, didaptnja djawab didjalan Oetara, didepan sekolah. Apipoedin ingat, sesoenggoehnja ada sekolah Melajoe didjalan jang diseboetkannja itoe. Dia tahoe, sebab diapoen pernah ke Medan doeloe.

„Kemana perahoe jang kautoempangi itoe dahoeloe?”
tanja Apipoedin.

と云ふ。

そんなにしてまで、海に醒れるこの小さい子供の氣持がアピブテインには呑込めなかつた。親かきつと邪慳なのだろう？ そんなことはないといふと子供は云ふ。父親はとても可愛がつてくれると云ふ。ぢやあメダンへ帰り度いかと聞いて「否！」と云ふ返事を聞いたときアピブテインは益々判らなくなつた。本當に變な子供だ。愛して呉れる親の手許を遠く離れて、彷徨する方が好きだと云ふのには、どんな理由があるのだろうか。廣い海に馳せて、自由の天地で生きるると云ふことがそんなにも大きな念願なのか知ら。親の家へ帰り度いと思はぬ理由を、この子供自身も説明が出来ないやうだつた。アピブテインが尋ねても彼は黙つてみた。彼の眼は遠くを望み、宛かも水平線の遙か彼方の見えぬ世界を見詰めてゐるかのやうだつた。アピブテインは何だか、もつと質問するのが氣味が悪くなつて來た。

二人は暫く黙つてみた。無意識の中にアピブテインの眼も子供の見詰める方向を追つてみた。雲、雲、銀幕に映る畫のやうに、それは雲ばかりではないか、こちらの雲、向ふの雲、白く、黒く、次は霞んで遠く青色の中に溶け込んでしまふ。しかし突然アピブテインはもう雲を

見なかつた。あ、海岸線だ、青色と黒々としたものとの境界、黒々としたものは陸地だ、そして青色は海だ！ 岬が長く海中に突き出てゐる。そして、岬の端で幾つかの島が見え、島の後には青々と深い海が開けて見える。遙かなる展望がつひ眼の前である。一体あれは世界のどの部分なのだろうか。

その一瞬にアピブテインは神の啓示を得た如く久遠の映像を見たのだ。創造の神の恵、自然界の美しさを見たのだ。無意識の中で、この子供が現るものを彼も心の眼にみたのだ。想像の中の國々を訪ねて見たいと云ふ衝動に駆られたこの子供の醒れを彼は始めて理解することが出來た。種々かしい歴史をもつた祖先の血を継いで、此の子は生れながらの海の子なのだ。「お前が乗つて來た舟はどうしたんだい？」「おいら知らないよ小父さん。舟が急に出ちまつたんで、おいら乗り遅れたんだよ。今にももう一度海へ出られるときが來るのを、おいら待つてゐるんだよ。」

「それで今何處にゐるんだい」
「何處にも居やしなよ小父さん、店の軒下に寝たり、市場だの、何處でだつて寝るんだもの。」

「ぢやあ、どうして食つてるんだい？」

„Tidak tahoe, toean. Saja ketinggalan waktoe perahoe itoe tiba-tiba haroes berangkat. Sekarang saja menoenggoe-noenggoe sampai ada kesempatan lagi oentoek berlajar”.

„Dimana tinggalmoé sekarang?”

„Tidak ada tempat tinggal saja, toean. Saja tidoer dikaki lima, dipasar, dimana sadja”.

„Dan makan?”

„Saja menolong-nolong toekang perahoe majang; kadang-kadang membelah kajoe boeat orang waroeng nasi. Dari merékalah saja mendapat makan”.

„Hari ini soedakah engkau makan?”

„Beloem, toean”.

„Marilah kita kewaroeng, kalau begitoe”, adjak Apipoedin.

Anak itoe berdiri dengan tidak mendjawab. Dilihat Apipoedin terlajang matanja kekantoeng kemédjanja dan menampak oeng pemberiannja tadi. Dikeloearkannja oeng itoe dari kantoengnja, kemoedian dimasoekkannja poela kembali dengan tidak berkata sepatahpoen djoea.

Dari tadi diperhatikan Apipoedin, anak itoe bagai atjoeh ta' atjoeh sadja. Tjakap dan lakoenja bagai orang besar, jang pertjaja kepada diri sendiri dan tidak perloe akan pertolongan orang lain. Perasaan hiba dan kasihan jang memenoehi hati Apipoedin tadi, menghilang lenjap, bagai awan menipis hilang. Tapi kemoedian timboel poela perasaan lain, perasaan héran dan kagoem akan keberanian dan kepertjajaan anak itoe kepada dirinja sendiri. Dan maloelah Apipoedin mendapati kesombongan hatinja sendiri, jang mengharap-harapkan permintaan terima kasih, jang ingin melihat orang lemah bersimpoe dihadapannja, minta dikasihani.

「おいら、マヤン船の舟子をやつたり、時々飯屋の薪割りをしたりて飯を食はして置つてゐる」

「今日はもう飯を食つたのかい？」

「うん、まだだよ、小父さん」

「ぢやあ、これからワロンへ行かう」

アピブテインは子供を誘つたが、子供は黙つたまゝ立つてゐた。アピブテインが見てゐると子供はポケットの中のさつきの紙幣に氣がついたらしい、その紙幣をつかみ出して一瞥すると物も云はずにまたポケットの中へ突込んでしまつた。

さつきから注意して居ると、この子供はまるでアピブテインなんか大して関心をもたない風だつた。賢こさうで、すべての動作がすつかり大人で、自分と云ふものに充分の自信もち、他人に依着することなんかすくないと云ふ風が見える。先刻アピブテインの心に一はいになつてゐた同情と憐れみは、宛かも薄雲が次第に消え去つてゆく様に拭はれていつた。その代りにこの子供の自信に燃えた胸壁に感嘆をし始めてみた。自己の行爲に感謝を期待し、憐れみを乞ふ弱者を前にして喜ばふとする自分の不遜な心も恥かしくなつて來た。

テインジヨウ・ラウトの食堂はもう閉つて

Roemah makan Tindjaulaet telah ditoetoe. Sebab itoe meréka teroes berdjalan, hingga sampai diwaroeng-waroeeng di Pasar Ikan, ditepi soengai Tjiliwoeng. Kehéran-héranan orang melihat kepada meréka. Mengapa poela toean jang berpakaian bagoes itoe berdjalan bersama-sama dengan anak pasar jang kotor itoe?

Disalah seboeah waroeng makan, meréka mampir. Apipoedin memesankan nasi dengan laeok paoeknja.

Perempoean lepau nasi itoe melirik kepada Apipoedin dan sambil tersenjoem masam diletakkannja nasi sepiring didepan si Amat.

„Anak jang berani”, kata Apipoedin. „Dia dari seberang”.

„Ini anak sini, toean”, kata perempoean itoe menjamboet bitjara Apipoedin.

„Ja, tapi tadinja dia dari Seberang”, laeok ditjeritakan Apipoedin hal-ihwal anak itoe.

„Oo, begitoe”, kata perempoean itoe. „Mémang anak ini baroe sadja disini, toean. Dia sering-sering menolong-nolong membelah kajoe dan kami beri dia makan. Sering poela dia toeroet menangkap ikan dengan toekang perahoe majang”.

Banjaklah tjerita perempoean itoe.

Dalam pada itoe si Amat makan dengan lahapnja. Nasi sepiring tadi soedah hampir habis oléhnja. Dan ketika ditanjakan Apipoedin maekah dia lagi, dia menganggoekkan kepalanja dan dengan segera disoeroeh Apipoedin perempoean lepau itoe menambah nasinja sepiring lagi.

„Amat soeka tinggal pada saja?” tanja Apipoedin kepada anak itoe. „Nanti akan saja beri pekerdjaan

sedikit-sedikit”.

Si Amat tidak mendjawab.

„Ikoetkan sadja soedah toean ini, Mat”, kata perempoean lepau poela tjampoer bitjara. „Dari pada hidoep tidak menentoe”.

Si Amat masih djoega berdiam diri. Timboel poela héran Apipoedin. Sekian banjak bitjaranja tadi. Mengapa kini diam sadja? Maloe atau ségankah ia kepada perempoean lepau itoe? Baiklah. Nanti sadja ditanjakannja.

Selesai si Amat makan, Apipoedin minta diri kepada perempoean itoe, laeok diadjaknja si Amat berdjalan bersama dia.

„Bagaimana, Mat?” tanja Apipoedin sekali lagi. „Soekakah Amat tinggal dengan saja? Tapi tentoe sadja Amat tidak boléh nakal-nakal, apabila telah tinggal dengan saja nanti. Amat nakal?”

Tiba-tiba Amat tersenjoem. Senjoemnja melebar hingga koepingnja. Giginja memoetih, lebih poetih kelihatannja oléh warna koelitnja jang hitam itoe dan oléh soeasana jang moelai gelap pada saat itoe. Dan dengan djenaka dan lantang keloeat dari moeloetnja: „Nakal? Ja, saja nakal, toean. Saja sangat nakal! Saja tidak bisa tinggal dengan toean. Saja poelang sadja toean. Biar saja toeroet orang-orang penangkap ikan. Meréka tjinta kepada segara dan saja djoega. Saja mesti djadi anak laeok. Siapa tahoe saja bisa djadi nakoda”.

Dan boedak itoe poen berbalik.

Berdjalan poelang kegelanggang hidoep, pilihannja sendiri, menoeeroet darah toeroenan pelaeok. Menoenggoe saatnja dia akan dapat menempoeh segara sebagai nakoda moeda.

みたので、チリウ河岸のバツサル・イカンのワロンまで二人はそのまゝ歩いて行つた。附近の人達は不思議さうに連立つて歩く二人を眺めた。立派な身なりをしたトアンが港のうす汚い小僧と一緒に歩いてゐるのだらうと考へたに違ひない。

二人は一軒のワロンに入つた。アビブテインはご飯とお惣菜を注文してやつた。ワロンのお内儀さんはアビブテインに會釈をしてから、小僧といふやうに、アマツトの前に素氣なく食物の皿を置いた。

「心配だよ、この子は」

「海の向ふから来たんだよ、この子は」

アビブテインが答へた

「この子供は此處にゐるんですよ、あなた」

お内儀さんはアビブテインの言葉を受けて應へた。

「さう。でも最初は海の向ふから来たのさ」

アビブテインはお内儀さんに子供の身の上を話してやつた。

「まあ、さうでしたの、でもこの子はこの頃になつて此處へ来ましたの、時々薪を割つて呉れ

ますのでご飯を食べさせたりします。この子はまたマヤン舟の手傳ひになつて、よく漁に行きますわ」

お内儀さんの話はなかなか盡きなかつた。その間、アマツトは夢中で飯をかき込んでゐた。一皿の飯を殆ど平らけてゐた。もつと食ふかと質ねると頷いたので、アビブテインは早速お内儀さんに命じてもう一皿持つて來させた。

「アマツト、僕のところへ來ないか、仕事をさせてあげる。」

アマツトは答へない。

「このトアンのお世話になる方がいゝよ、アマツト、その日暮らしをしてゐるよりは……」

お内儀さんが口を挟んだ。

アマツトは向も黙りこくつてゐた。さつきはあんがによく黙つてゐたのに、何故黙りこんでしまつたのならう。アビブテインには判らなかつた。ワロンのお内儀さんがゐるので遠慮してゐるのか、おとなしいとでも云ふのならうか。まあ、あとで聞いて見やう。食事を終つたので、アビブテインはお内儀さんに暇を告げて、アマツトを誘ひ、また二人で歩き出した。

「どうだアマツト僕の所へ來る氣はないかい」

アビブテインはもう一度質ねて見た。

「併し僕ん所へ來たら温順しくしないといけな

いぜ、アマツトはいつづつ兒かね？」

突然思ひ出したやうにアマツトは顔を綻ばして笑つた。耳まで笑つた。夕闇せまるあたりの穿通氣の中で彼の陽にやけた皮膚の色はその白い齒を一層白く見せて彼は笑つた。そして可笑しさうに、そして力強い言葉が彼の口を衝いて出た。

「いつづつ兒か？ さうだ、おいらはいつづつ兒だ。おいらは小父さんの所なんかいいかないや、おいら帰るよ、小父さん、おいらはやつぱり浜のおつさん達に従ひてく方がいゝや、浜のおつさん達は海が好きだ。そしておいらも。おいら船乗りになるんだ。おいらが船長になれないなんて誰かおまつきり言へるかてんだ。」

子供は身を跳へずと駆け出した。祖先傳來の梅人魂に従つて彼は自ら選んだ世界へ歸つて行つたのだ。若い船長になつて、大海原にどんとぶつつかつて行く日を楽しみに。

KE-LAOET

Lagoe Ke-Laoet haroes dinjanjikan agak tjepat, seolah-olah tanda irama 2/4.

Dasar gerak lagoe ini, ialah gerak waktoe kita mendajoeng kapal.

Dengarlah ombak memetjah dipantai, waktoe menjanjikan lagoe ini, memanggil para pemoeda Indonesia, jang gagah perkasa, mengaroeng samoedra, ikoet mentjipta djembatan kemakmoeran bersama.

I. Berkembangan lajar poetih
 Menghias langit dan air biroe
 Disepandjang pantai Asia.
 Melambai poetra, ikoet menjerboe.
 Ke-laoet, ke laoet poetra perkasa
 Merentang, djembatan, ma'moer bersama.

II. Bergoeloengan ombak datang
 Nempoch pasir pantai Noesa
 Membangoenkan djiwa pojang
 Mengadjak lagi, ngaroeng Samoedra
 Ke-laoet, ke laoet, wahai pemoeda
 Tegakkan, kembali, bangsa moelia.

III. Bernjanjian angin laoet
 Nempoch pasir mbelai darat
 Angin Timoer berserocan
 Njongsong poetra, menentang lawan
 Ke-laoet, ke laoet, poetra perwira
 Ikoetlah tjiptaan Asia bahagia.



Allegretto

Der- kem- ba- ngan la- jar poe- tih meng- hias la- ngit dan air bi- roe.

Di- se- pandjang pan- tai A- si- a. Me- lam- bai Poe- tra —

1- koet menjer- boe — Ke- Laoet, ke- Laoet, Poe- tra Per- ka-

sa. Me- rentang djem- ba- tan Ma- moer Ber- sa- ma.

„MAHATANI SHOKAI“

KALI BESAR BARAT No. 16, Telp. KOTA 673, DJAKARTA-KOTA

Sanggoep:

- MENGERDJAKAN DAN
- MENGOESAHAKAN

Segala permintaän oeroesan hal barang-barang jang bergerak dan tidak bergerak.

Berhoeboenganlah dengan kita tentoe memoeskan.

BANKIR: TAIWAN GINKO.



PEROESAHAN DJAMOE „ROZANY“
 JOGJAKARTA

- DJAMOE TENAGA BADJA f 0.10
 Dalam ASIA BAROE haroes bertoeboeh koet lagi bersemangat.
- PIL MALARIA 1 does 60 Pil f 0.35
 Berboekti kemandjoerannya jang loear biasa.
- DJAMOE BERANAK LENGKAP f 7.—
 Meloeloe boeat melengkapkan keperluan orang bersalin selama 50 hari. Lengkap segala-galanja.

Teridapat pada agen-agen:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| SOERABAJA Heerenstraat 66 | BANDOENG Djalan Papandajan 9 |
| MODJOKERTO Djalan Pasar Pahing 7 | BOGOR, Toko „BOEMIPOETFRA“ |
| TOELOENGAGOENG Kasu Ga Doori 1 | DJATINEGARA Djalan Bronbeek 85 |
| PONOROGO Djalan Setasioen 6 | TJIREBON Gang Kasir. |
| KROJA Moeka Pasar Chewan | |
- BANJOEWANGI, DJADJAG, BABAT, SRAGEN, INDRAMAJOE, BLITAR.
Pesanan langsoeng ke Jogja tambah f 0.45 boeat ongkos kirim.

„KE SEBERANG“

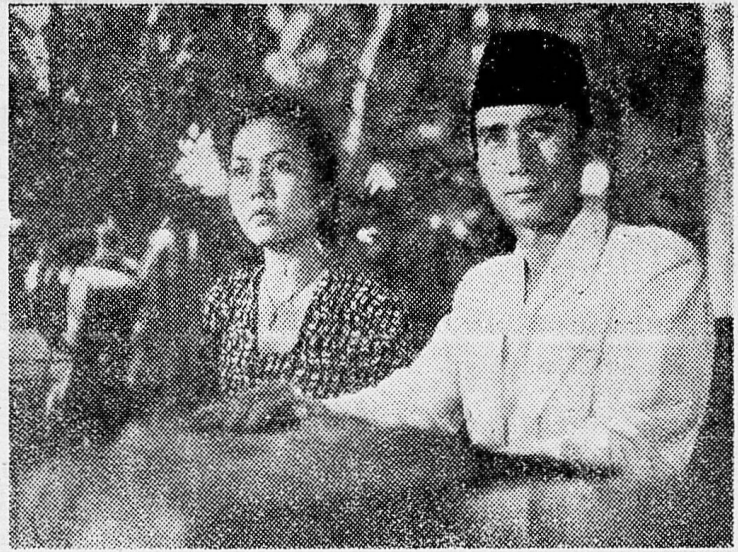
Disalah satoe kota pelabohan, Soelastrri (NjiRoe-kiah) diam bersama-sama adiknja Soelasmi (Johanna). Sebenarnja Soelastrri telah mempoenjai soemi, bernama Karta (Ch. Harro). Akan tetapi Karta diwaktoe setahoen sebeloemnja petjah perang menjeberangi laeot pergi ke Borneo oentoek mentjari penghidoepan jang baik dan hingga sekarang sedikitpoen tiada berita dari dia. Tetapi sesoenggoehnja pada hakikatnja adalah Karta ini soedah lama kembali dari perantauannja ke Borneo, Selebes dsb. dan kini tinggal dikota itoe djoega, bekerdja sebagai pekerdja pelabohan. Selama ini Karta boleh dikatakan hanja meroepakan soeatoe „manoesia-belian“ daripada gerakan pengerahan kooli ialah sebagai woodjoednja penindasan Belanda.

Ketika dgn. soesah pajah Karta dapat kembali lagi kekampoeng halamannja ternjata bahwa kaoem keloe-arganja soedah pindah ketempat lain. Setelah ditjari-nja kesana-sini baroelah ditemoeinja roemah isterinja, tapi ternjata, bahwa diroemah Soelastrri soedah ada seorang laki². Maka timboellah sangkanja, bahwa Soelastrri soedah kawin lagi. Laloe dgn. diam² dia mentjari penghidoepannja dengan mendjadi pekerdja dipelabohan.

Achir-achir ini Karta ada mempoenjai teman bernama Dardja (Barnas), jang kalau melihat oemoeruja patoet dipandang sebagai adik oleh Karta. Adapoen Dardja seorang pemoeda jang hidoep penoeh bertjita², sehingga agak djanggal djocalah bila hendak menjama-kannja begitoe sadja dgn. perdjoerit ekonomi biasa. Dan soenggoeh tiada disangka² Dardja itoe berkasih-kasih dengan adik Soelastrri, jakni Soelasmi, soeatoe perhoeboengan tjinta jang moerni.

Asal moelanja pertjintaan itoe terdjadi ialah oleh karena Soelasmi setempat bekerdja dengan Moer-tinah, kakak Dardja. Soelastrri sekali-kali tiada mengetahoei, bahwa soeaminja dengan diam-diam soedah ada bekerdja dikota pelabohan itoe. Ia semata-mata selaloe dalam menantikan soeaminja dgn. pertjaja, bahwa soeatoe waktoe tentoe soeaminja akan kembali lagi dan akan mentjarinja djoega.

Di Fujinkai dari kota tsb. jang dibentoek pada achir ini sedang repot orang oentoek menjelenggarakan



soeatoe pertoendjoekan jang dioesahkan oleh Romu-kyokai oentoek menghiboer para perdjoerit ekonomi jang tiada lama lagi akan bertolak ke Seberang. Soedah tentoe Soelastrri dan Soelasmi ada nampak diantarannya. Sehari sebeloem Karta bertolak dgn. kapal dia membereskan segala sesoeatoe dan soenggoehpoen sedikit, tetapi oeang jang soedah ditaboengnja itoe di-kirimkannja kepada isterinja dgn. tiada menjeboetkan nama si-pengirim. Setelah itoe dia djoega hendak hadir pada pertoendjoekan penghiboer terseboet.

Soelastrri dan Soelasmi bersama-sama anggota-anggota Fujinkai jang lain sedang menjampaikan barang-barang hadiah kepada perdjoerit-perdjoerit ekonomi. Disitoelah Karta baroe menemoei Soelasmi. Diroemah Soelastrri pertjakapan diantara soemi isteri jang soedah lama tidak terdjadi dan baroelah Karta mengerti bagaimana hidoep isterinja dihari² jang laloe. Karta tetap hendak berangkat keesokan harinja sebagaimana telah direntjanakan. Djoega Soelastrri mengerti akan kehendak Karta, bahkan ia memberikan bantoean batinnja kepada soeaminja.

Bertolaklah perdjoerit ekonomi. Dengan diantar oleh Soelastrri dan Soelasmi Karta telah menaiki kapal. Pada sa'at kapal hampir bertolak, Dardja datang ditempat itoe. Dia meminta ma'af datang terlambat, karena dia baroe sadja selesai mentjatatkan namanja melamar oentoek mendjadi Heihō Kaigun (Angkatan Laeot). Mimpi pemoeda jang banjak berangan-angan itoe telah poela mendjadi soeatoe kenjataan.

映畫「海に馳せて」

日映ジャワ交社製作、原作 Astopo 演出 R.Ariffin 撮影 Shtai.

港の町である。

スラストリイ(ルキア)は妹のスラスミイ(ヨハナ)とともに、女ばかりで家を獲つてゐる。

スラストリイはすでに結婚してゐて、カルタ(ハロー)といふ夫があつたけれども、カルタはちやうど戦ひの起きる一年前、よりよい仕事をもちめてボルネオへ出稼ぎにいつのまま音沙汰ない。

しかし実はそのカルタはいまこの町の波止場で苦力仲間さまにまかれて生きてゐるのであつた。ボルネオからセレベスあたりまで流れゆく船が結局オランダ領下の人買ひたいたな苦力募集に加はつたといふだけで、性も根もつきはて、やつと戦争實際放郷のジャワへたどりついたのであつたが、すでに妻たちはその街にはゐなかつた。ちやうやくもちめてここへ来たが、妻スラス

トリイの家にはすでに一人の男がある。彼はそれをスラストリイの再婚した夫と思ひ、糧をもとめて苦力仲間へ身を投じたのであつた。

カルタには、近ごろ親しくなつたばかりのダルジャ(バルナス)といふ、ちやうど彼には弟のやうな仲間がある。ダルジャは苦力と呼ぶにはあまりにも縁深い、ただ明日への憧れのみを生きてゐる青年であつた。しかも思ひかけなくも、彼はスラストリイの妹スラスミイとともにひそかにつつましき愛情を抱き合つてゐる。それは、スラスミイとダルジャの姉ムルテイナが同じ工場に働いてゐることから、たまたま相逢ふ機会を得、それ以來のことであつた。

スラストリイは、夫カルタがこの町にひそかに働いてゐることはすこしも知らず、たゞひたすらいつか夫が帰つて來、そしてかならずこの町を訪ねてくれるものと、待ち詔びてゐる。

×

最近結成された町の婦人會では、近く船出す

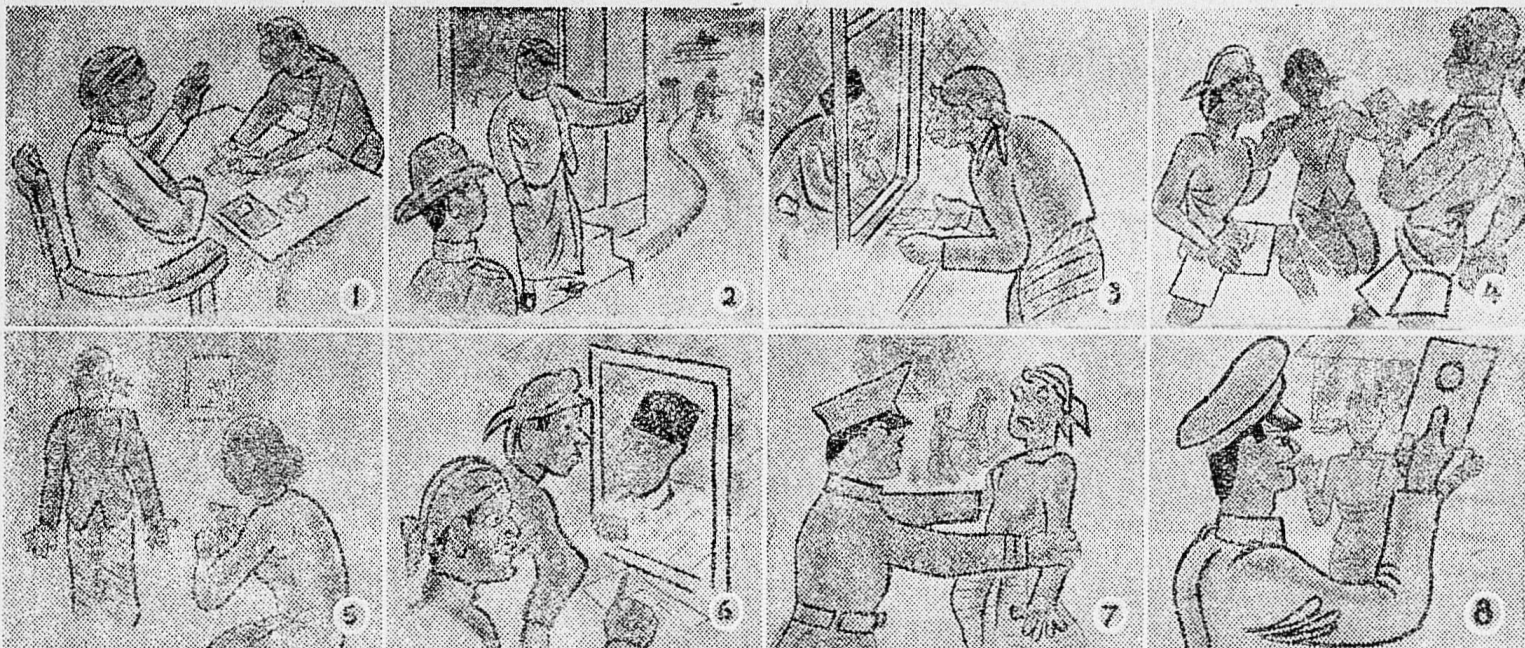
る産業戦士たちへのための勞務協會主催の慰安演藝會の準備に忙しい。もちろん、スラストリイもスラスミイもそのなかに加はつてゐる。

カルタの船出す前日。彼は身邊を整理し、僅かではあつたが蓄へた金を無名で妻のもとへとどけ、慰問演藝會にのぞむのであつた。スラストリイとスラスミイは他の婦人會員たちとともに、慰問の品々を戦士へおくる、こゝに始めて、カルタとスラスミイは邂逅した。

妻の家で、たえて久しい夫婦のかたわらひ、カルタは妻の過ぎし生活を理解する。豫定のとほり明日の出発を實行せんとする。スラストリイもそれを諒解し、はげますのであつた。産業戦士たちのかめやく船出である。

スラストリイやスラスミイに送られてカルタは乗船する。

出帆實際にダルジャが馴けつける。たつたいま海軍兵補へ志願の登録をすまして來たのでおそくなつたと詔びる。夢多き若者の夢はまた現実であつた。



NASEHAT JANG BERMANFA'AT

1. Sastrowikromo akan menerima pendapatan hasil boemi banjaknja f 250.—. Karena dalam hal demikian banjak sekali sjarat-sjarat jang haroes didjalankan, maka dimintanjalah bantoean toean Gunchō.

Hari ini ia hendak menerima oeng itoe. Dengan pakaian jang sebagoes-bagoesnja ia menghadap dikantor Gunchō.

Toean Gunchō memberikan oeng itoe kepada Sastro dengan nasehat jang sangat bergoena: „Ingat, kang Sastro oeng ini djangan dibelikan barang jang tidak sangat perloe. Ingat, sekarang kita dalam peperangan jang hebat; hidoep sederhana dan hemat, haroes mendjadi tjara hidoep kita. Ingat djoega, djalan dari kantor ini sampai roemahmoe djaoeh sekali, dan moengkin ada orang pendjahat merampas oengmoe. Maka dari itoe djanganlah ragoe-ragoe, pergilah teroes kekantor pos, simpanlah oengmoe disana. Djikalau kamoe memerlukan oeng, sewaktu-waktu bisa diambil kembali”.

Sastro dengan penoeh perhatian mendengarkan nasehat itoe. Dia berterima kasih kepada toean Gunchō.

2. Toean Gunchō melihat, bahwa ada seorang desa jang tahadi berdiri diloe pintoe, sekarang tergesa-gesa berdjalan keloea pekarangan kewedanaan. „Orang apa itoe?” tanjanja. Toean Gunchō menjoech opas Satar mengintai orang itoe. Dengan semboenji opas Satar melihat orang itoe bertjakap-tjakap dengan doea orang lain, jang tidak dikenal olehnja.

Doea orang itoe laloe naik sepeda entah kemana. Dan orang desa itoe diikoetinja oentoe mengetahoi kemana pela perginja. Dengan demikian dapatlah diketahoei siapa orang desa itoe dan dimana roemahnja.

Satar merepotkan jang telah dilihatnja kepada Gunchō.

3. Sastro memperhatikan betoel nasehat toean Gunchō. Ia teroes pergi kekantor pos oentoe menaboeng oeng f 250.— tahadi. Maka diberikanlah kepadanja *seboeah boekoe simpanan*, serta oleh pegawai pos dinasehatkan soepaja disimpannja baik-baik.

4. Sastro laloe poelang. Didjalan ditempat jang sangat soenji sekong-kong moentjoellah doea orang jang kelihatan sangat boeas dengan goloknja. Mereka minta oeng. Sastro ada f 1.—, tetapi pendjahat tidak soeka menerimanja. Mereka minta oeng jang f 250.— ialah kemenangan dalam

ANGGOER DJINSOM

Tjap Ikan Mas

Kalau perempuan Ingln badan djadi awét moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja moeka terang dan merah. Dipoe djikan minoemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas. Boeat orang toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar f3.— berikcet botol kosong. Bisa dapat beli dlantero roemah² obat Tjong Hoa.

Poesat Pendjoel TAY AN HOO
Tanah Lapang Glodok No. 10 — Djakarta-Kota

Thahib

FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — Dkt.

•
SPESIALIS BAWASIR,
Sakit kentjing — Batoek
Darah — dalam 10
hari bisa baik, tidak
potong atau soentik.
Dan lain-lain penjakit

POESATNJA PENDJOEAL:

SAKURA WHISKY
QUATRE CHEVEAUX WHISKY
CORDOVA WHISKY

Kantor Dagang

„KO LIEN TJIANG”

Petjinan Koelon 116 — Soerabaja
Telp. O. 1491

oendian. Sastro berkata: „O, itoe saja simpan di pos”.

„A,..... Tidak djadi apa, mana boekoenja, kasi sini!”

Maka terpaksa Sastro menjerahkan boekoe itoe kepada pendjahat-pendjahat. Laloe kaboe doea orang itoe.

5. Sastro sangat menjesal. Apa goenanja boekoe simpanan kalau bisa diambil oengnja oleh orang lain. Ia datang diroemah, disamboet isterinja dengan gembira.

„Mana pak, oengnja?”

Sastro hampir kehabisan napas. Dengan moeka poetjat ia berkata: „Dirampas pendjahat!”

„Hè? Bagaimana halnja? Apa kamoe hanja boeat-boeatan sadja. Mengapa tidak lapoer polisi?”

„Polisi? Ah, polisi tidak dapat berboeat apa-apa. Barangkali orang-orangnja soedah djaoeh, dan kemana larinja? Mata angin ada empat. Dan mereka naik sepeda!”

Habis, poctoes asa, hilang tjita-tjitanja akan membeli sawah akan akan menangislah kedoea-doeanja,

6. Pendjahat tak sabar lagi, lekas pergi kekantor pos, „Ah akoe tahoe bagaimana akoe haroes mengambil oeng itoe, gampang sekali: akoe mengakoe nama Sastrowikromo sadja, tentoe akan mendapat oengnja”.

Dikantor pos ia laloe minta oeng.

„Berapa?”

„f 250.—, semoea!

„O, tidak bisa, haroes ditinggalkan f 0,50”.

„Baik, o, saja haroes mengisi soerat? Hè ja ach toean bolehkah saja melihat boekoe saja sebentar? O ja, nama: Sastrodikromo,

alamat ah mana ini didesa Djoengkoeng! Tanda tangan grek!

Pegawai kantor pos melihat orang jang minta oeng itoe tertjengang, karena baroe sadja Sastrowikromo menjimpan oeng sekarang soedah hendak diambil kembali. Aneh bin ‘adjaib, poen boekan ini orangnja Ah, namanja djoega lain, dan tanda tangan lain.

7. „Ah tentoe ini pendjahat” ia datang kepada kepala kantor. Sesoeah diperiksa keadaannja, laloe polisi ditelpon. Oleh karena niat-niat pendjahat itoe, djoega telah diketahoei dikantor polisi, ja’ni dari Gunchō, maka polisi dengan segera datang. Dan ditangkaplah pendjahat-pendjahat itoe. Oleh karena semoea boekti telah terang, pendjahat tak moengkir lagi, dan memberi tahoean siapa jang mendjadi kawannja dan jang soeroeh berboeat demikian, maka moedahlah oentoek polisi mengeroes perkara itoe lebih landjoet.

8. Polisi mengembalikan boekoe taboengan itoe kepada Sastro jang tentoe sadja sangat gembira menerima boekoe taboengannja. Sekarang pertjajalah dia, bahwa menaboeng seaman-amannja ialah dikantor pos.

(貯金局提供紙芝居「有益な忠言」)

EDJAN JANG BENAR OENTOEK MENJATAKAN BAHASA NIPPON

ア	イ	ウ	エ	オ	キャ	キュ	キョ
a	i	u	e	o	kya	kyu	kyo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギャ	ギユ	ギョ
ka	ki	ku	ke	ko	gya	gyu	gyo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ヂャ	ヂユ	ヂョ
ga	gi	gu	ge	go	ja	ju	jo
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジョ
sa	shi	su	se	so	ja	ju	jo
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	シャ	シュ	ショ
za	ji	zu	ze	zo	sha	shu	sho
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チョ
ta	chi	tsu	te	to	cha	chu	cho
ダ			デ	ド	ニャ	ニユ	ニョ
da			de	do	nya	nyu	nyo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒャ	ヒユ	ヒョ
na	ni	nu	ne	no	hya	hyu	hyo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビャ	ビユ	ビョ
ha	hi	fu	he	ho	bya	byu	byo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピャ	ピユ	ピョ
ba	bi	bu	be	bo	pya	pyu	pyo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミャ	ミユ	ミョ
pa	pi	pu	pe	po	mya	myu	myo
マ	ミ	ム	メ	モ	リャ	リュ	リョ
ma	mi	mu	me	mo	rya	ryu	ryo
ヤ		ユ		ヨ	ワ		
ya		yu		yo	wa		
ラ	リ	ル	レ	ロ	ン		
ra	ri	ru	re	ro	n		

- Boenji pandjang haroes dinjatakan dengan tanda —, diatas hoeroef hidoep (harakah).
Misalnja: Okāsama, ōkina, shūchōkan.
- Boenji hidoeng (boenji nasal) dinjatakan dengan memakai n atau m.
Misalnja: denki, kanji, sensō, sampo, shimbun, shimmin.
- Oentoek mentjeraikan boenji hidoeng dengan hoeroef hidoep jang berikoet (termasoe djoega y), maka dipakai—. Misalnja: gun-i, nan-en, kin-yōbi.
- Boenji tasdid dinjatakan dengan merangkapkan hoeroef mati. Misalnja: gakkō, rippa, tosshin, happyō.
- Awal kalimat dan awal nama benda choesoes dipakai hoeroef besar.
Misalnja: Ano shiroinoga Uedasanno iedesu.

ジャワバルー (第十三号)

昭和十九年七月一日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行兼編輯 東口真平

兼印刷人

定費 一部二十銭

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ特別市大和橋北通八

Djawa Baroe (13)

Terbit pada 1 Djoeli 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit S. Higashiguchi

Harga satoe f 0.20

(Dibajar lebih dahocloe)

Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA

Yamato Basi Kita Dōri 8, Dkt.

Djafar
BALAI PERTOEKANGAN
MESIN? TOELIS DAN HITOENG

Telp. 2149
DIALAN BOEBOETAN 50A
SOERABAIA

TJARILAH MINJAK RAMBOET
POMADE KWALITET JANG
PALING BAIK DJOEGA SEDIA
MINJAK WANGI DLL

**TOKO
OBAT DJAWA BAROE**
DJALAN NJANPEONGAN 5012 SOERABAIA

EGWE-SHOKAL
BERDAGANG
JEGALA MATJAM
BARANG 2
PERDAGANGAN.
Dan sanggup melayani
LEPERANSIR

TERISTIMEWA :

Membetoeikan Mesin² Toelis, Hitoeng, Duplicator, Nummerrator, Mesin Boekhoud, Mesin Toelis Nippon dan lain-lain mesin² Kantor. Boeat merawat langganan dihitoeng moerah.

Peroesahaan Mesin-mesin Kantor
"SPEKI"
Peljenongan 17 B - Tel. 2965 - Djakarta
Tjabang:
Bogor, Bandoeng dan Tjirebon.

Pergaboengan Pemborong Bangoen²-an
"D J A W A"
Sanggoep menerima pekerdjaan pemborong-an boeat seloeroeh Djawa.

Alamat kantor²
Djawa Barat:
Kebonsirih 17 — Tel. 3899 DJAKARTA
Djawa Tengah:
Poerwodinatan 59 — Tel. 96 SEMARANG
Djawa Timoer:
Boeboetan 202 — Tel. 858 SOERABAIA
Kantor Poesat:
Miyako Doori 7 — Tel. 5900 DJAKARTA
Pemimpin Poesat "D J A W A"
R. M. Soejadi Hadikoesoemo



Pakailah selamanja
Djamoe
"BOK BASJAR"

Oesaha Poetera Indonesia Sedjati terkenal sedjak tahoen 2590. Oedjilah djamoer², Keloearannja, Ter-oetama Istimewanja, tentoe berboekti dan poesa.

POESAT BESAR DJOKJAKARTA.
Bisa beli dimana² agen di DJAWA.

Toko Obat/Djamoe "DJOCO"
Tjap Keris
Poesat di Semoet 26 — Telp. 4210 S.
SOERABAIA
Terbikin oleh tn. Djoco.

Dapat beli di:
Djl. Petjinan 19 (Kepandjen); Djl. Raja 60 (Banjoewangi); Karang toeri 240, (Semarang); Djl. Stasioen 8/9 (Ngandjoek); Djamsaren 151/ Bandarlor 44 (Kediri). Kidoel Kantor Kounso (Loemadjang); Djl. Raja 19 (Kalibaroe); Djl. Blora (Rembang); Kratonan (Soniten) 95/Tjokronegaran 42 (Solo); Djl. Madoera 48 (Madioen) Kidoeldalem 70 (Malang); Djl. Sakura Doori 75 (Toeloengagoeng); Djl. Raja 49 (Djember); Moeka Kantor Bang (Blitar); Djl. Lengkong 86 (Kertosono); Pasarkembang 33/Pedjeh 120 (Soerabaja); Djl. Blora (Tjepoe); Djl. Raja (Rambiwoedji).

T. B. Tiap² hari Minggu pagi dj. 10-12; tn. Djoco praktek di toko Djamoe "DJOCO"; Djl. Kratonan (Soniten) 95 Solo.

Daft. No. 31144.

KAMOE INDONESIA

ALAT DIZAMAN BAROE
OENTOEK BAHASA INDONESIA

Disoesoen oleh Toean E. Soetan Harahap.
Ditjetak oleh Gunseikanbu Kanri Insatu Kodjo.

Kamoes ini dahoeleonia bernama "Kitab Arti Logat Melajoe" sekarang mendjadi "Kamoes Indonesia" Dalam Kamoes ini terdapat:
Kata² jang lazim dipakai di Indonesia:
Tidak lagi ditjampoeri kata² Asing jang dipindjam dalam zaman jang laloe:
Bergoena sekali bagi sekalian orang jang ingin mengetahoei kata² Indonesia dalam artinja jang loeas:
Patoet tiap² orang menaroeih Kamoes ini, oentoeik penoentoen pengetahoeannja tentang arti kata² Indonesia dengan seterang-terangnja.

Harganja poen hanja 1 3.50. (termasoeok ongkos kirim)
Boleh pesan pada Agen-agen Djawa Sjinboen, Toko² Boekoe jang terkenal.

Brandy dan Whisky
TAY TONG A

BRANDY dan WHISKY Thay Tong A
jang soedah terkenal diseleroeah Djawa. Tiap² waktoe diperiksa oleh:
Kugaku Kenkyudo, Kantor Penjelidikan Kimia

Paberik Thay Tong A
Mangga Besar No 42 — Telp.
No. 1496 Kota, Djakarta Kota

Hoe Liang Kongsi
Pendjaringan No. 2 — Telp.
No. 1632/34 Kota, Djakarta-Kota

Pendjoel **DJAWA SHINBUN SHA**
YAMATO BASI KITA DÖRI 8 - DJAKARTA

SABOEN MEMINDA JANG ESTIMEN WA



BOESA (BOEAP) DARIGABOEN WANGI

"WAHIDO SHOTEN"

BEKERDJANJA BAGOES SEKALI
SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN

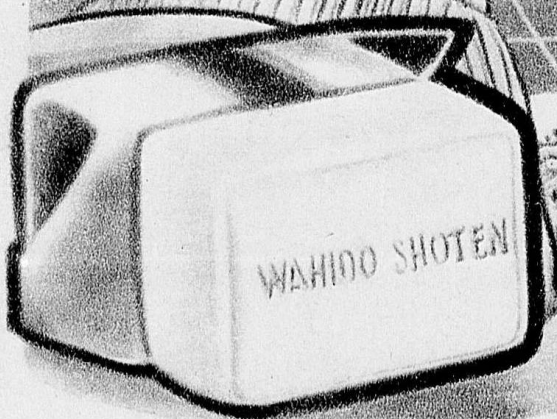
"WAHIDO SHOTEN"

KARENA KOELIT SAJA
BERTAMBAH HALOES
DAN LITJIN OLEHNJA.
TJOBALAH PAKAI,
TENTOE BERBÖEKTI!

MEMANG... SAJA DJOEGA
PAKAI SABOEN WANGI

"WAHIDO SHOTEN"

KARENA SABOEN INI
ADA MEMOEASKAN
KEPADA SAJA.



"WAHIDO SHOTEN"

KALI BESAR BARAT-TLP.KT. 1188-1208 DAN 1322

• DJAKARTA - KOTA •